

*Eindwerkstuk in de masteropleiding
'Taal, Mens en Maatschappij' – Franse Taal en Cultuur,
Universiteit Utrecht*

L'acquisition du DP

*Une étude comparative entre
le français et le néerlandais*

Evelien Frijters

3218090

E.A.F.Frijters@students.uu.nl

Sous la direction de : Dr. F.A.C. Drijkoningen

Juillet, 2011

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	p. 3
1. L'acquisition du langage	p. 5
1.1. La syntaxe générative	p. 5
1.1.1. La Grammaire Universelle	p. 6
1.1.2. Les principes et les paramètres	p. 6
1.2. Les compétences complètes ou réduites ?	p. 8
1.2.1. Les compétences réduites ?	p. 9
1.2.2. Les compétences complètes ?	p. 10
2. L'acquisition du DP	p. 12
2.1. Le DP	p. 12
2.1.1. Le DP en français	p. 15
2.1.2. Le DP en néerlandais	p. 18
2.1.3. Les différences entre le DP en français et en néerlandais	p. 19
2.2. Les théories de l'acquisition du DP en français et en néerlandais L1	p. 21
2.2.1. La présence initiale du DP	p. 21
2.2.2. L'accord à l'intérieur du DP	p. 24
2.3. Les questions de recherche	p. 26
3. La recherche	p. 27
3.1. La méthodologie	p. 27
3.1.1. Les participants	p. 27
3.1.2. La procédure	p. 29
3.2. Les résultats	p. 30
3.2.1. Les enfants français	p. 31
3.2.2. Les enfants néerlandais	p. 34
3.3. Discussion	p. 37
Conclusion	p. 44
Bibliographie	p. 46
Annexes	p. 48

INTRODUCTION

L'acquisition d'une langue maternelle est un processus fascinant, mais en même temps difficile à comprendre entièrement. Le fait qu'un enfant arrivera toujours à produire un nombre infini d'énoncés à partir d'un input limité des parents est magnifique, par-dessus tout si on pense à tous les éléments d'une langue que les enfants doivent apprendre (le lexique, la syntaxe, la phonologie, la sémantique etc.). Ce n'est donc pas étonnant que beaucoup de linguistes s'intéressent à ce sujet et décident d'en faire une étude. La question comment un enfant apprend sa langue maternelle est encore actuelle dans notre époque et elle reste un sujet de discussion entre les différents linguistes.

Faisant les études de français langue étrangère en étant néerlandaise, nous avons fait souvent une comparaison entre ces deux langues, par exemple en examinant l'acquisition langagière des petits enfants. Vu que nous trouvons la syntaxe le sujet le plus intéressant des domaines linguistiques, nous avons décidé de faire une étude comparative de l'acquisition syntaxique du DP en néerlandais et en français langues maternelles. Nous voulons savoir s'il existe une différence entre ces deux langues en ce qui concerne l'acquisition de ce DP : est-ce que tous les DP apparaissent au même moment dans les énoncés des enfants, les enfants néerlandais apprennent-ils les déterminants plus tôt que les enfants français ou est-ce que c'est plutôt l'inverse ? C'est pourquoi nous nous sommes posé les deux questions suivantes :

- 1) *Est-ce qu'il y a une différence d'âge en ce qui concerne la première apparition d'un déterminant entre des enfants français et néerlandais ?*
- 2) *Est-ce qu'on peut constater un ordre d'acquisition fixe des différents déterminants possibles et est-ce que cet ordre est le même en français et en néerlandais ?*

Nous essayerons de répondre à ces questions en faisant une recherche de quatre enfants français et quatre enfants néerlandais qui sont disponibles à la banque des données de CHILDES. Mais avant de faire la recherche, il faut que nous examinions la théorie qui existe sur l'acquisition du DP. Nous commencerons cette étude par les idées théoriques de la linguistique appliquée et à partir de ces données nous traiterons les théories de plus en plus détaillées.

Au premier chapitre les théories linguistiques de base seront traitées. Nous montrerons l'idée de la Grammaire Universelle et la théorie des principes et des paramètres ainsi que les différents points de vue concernant la présence initiale des catégories fonctionnelles. Il est nécessaire de comprendre ces théories générales avant que nous puissions passer à une analyse plus profonde, parce que ces théories sont en fait la base des hypothèses. Au deuxième chapitre nous passerons à l'analyse détaillée du DP : nous commencerons à examiner le DP en général, ainsi que les

théories au sujet de la structure interne du DP. Après nous discuterons les DP en français, les DP en néerlandais, et la comparaison entre les DP de ces deux langues. A la base de ces données, nous traiterons ensuite les hypothèses qui ont été déjà proposées en ce qui concerne l'acquisition du DP en français et en néerlandais. Pour finir le deuxième chapitre nous exposerons nos questions de recherche qui ont été élaborées à partir de la théorie étudiée. Le dernier chapitre est consacré à notre étude concrète. Nous commencerons ce chapitre d'une description de la recherche : nous discuterons nos participants ainsi que notre procédure de recherche. Puis nous exposerons nos résultats de recherche et dans la partie suivante nous les discuterons. Pour finir ce mémoire nous présenterons notre conclusion.

CHAPITRE 1: L'acquisition du langage

Comme nous avons déjà dit dans l'introduction nous donnons dans ce chapitre une introduction générale des théories linguistiques proposées par Noam Chomsky. Sa notion de la Grammaire Universelle ainsi que sa théorie des principes et des paramètres sont généralement admises par la plupart des linguistes de nos jours et elles sont utilisées comme le point de départ des recherches. D'après nous il est nécessaire d'expliquer ces théories générales avant que nous traitions quelques recherches profondes qui portent sur l'acquisition du D(eterminer) Phrase au chapitre suivant. Dans la deuxième partie de ce chapitre, nous nous poserons les questions : « Comment est-ce que les enfants acquièrent-ils leur langue maternelle ? » et « Qu'est-ce qu'ils savent au début de leur acquisition langagière ? » Dans cette partie nous verrons que les réponses à ces questions ne sont pas évidentes et claires. Mais premièrement nous concentrons notre attention sur quelques théories linguistiques générales.

1.1. La syntaxe générative

Le terme qui résume ces théories linguistiques de base est la grammaire générative. La grammaire générative, ou autrement dit la linguistique générative, est un domaine extrêmement grand et divers de la linguistique moderne. On peut le diviser en quatre sous-parties : la phonologie, la morphologie, la sémantique et la syntaxe. Étant donné que nous examinerons un phénomène syntaxique dans ce mémoire, nous nous concentrons sur la syntaxe générative dans cette introduction théorique.

Selon Liliane Haegeman (1997) la syntaxe générative a l'objectif (entre autres) de répondre aux questions suivantes :

- Qu'est-ce que c'est 'la connaissance' d'une langue ?
- Comment peut-on acquérir cette connaissance ?
- Comment peut-on expliquer la variation linguistique ?

Ces trois questions sont importantes, vu que nous voulons savoir les différences entre l'acquisition du DP en français et en néerlandais ; mais comme nous montrerons ci-après, les réponses à ces questions ne sont pas évidentes et fixes.

1.1.1. La Grammaire Universelle

Tout le monde sait que l'homme ainsi que les animaux ont les capacités communicatives : la différence principale entre ces deux espèces vivantes est que l'homme possède la capacité de parler. Dès la naissance, tous les hommes apprennent à parler leur langue maternelle (ou plusieurs langues) pour communiquer avec d'autres personnes. Le linguiste le plus connu du monde, Noam Chomsky (1981, 1986), a observé que tous les enfants peuvent apprendre toutes les langues du monde à la base de l'input : les enfants adoptés pouvaient apprendre la langue de leurs 'nouveaux' parents d'un autre pays sans problèmes. A partir de cette observation, il a conclu que tous les hommes ont une capacité langagière innée, qu'il a appelé la Grammaire Universelle. A l'aide de cette capacité on arrivera finalement à produire un nombre infini d'énoncés possibles à partir d'un input limité. De plus, Chomsky a observé que même si les parents ne corrigent pas explicitement leurs enfants, ils ne font pas certaines erreurs. Cette observation a contribué aussi à son idée de la Grammaire Universelle.

Cependant, Chomsky a ajouté une restriction à sa théorie : il y a une période critique dans le processus de l'acquisition d'une langue. Avant cette période, l'enfant qui a la Grammaire Universelle est encore capable de développer la langue à la perfection, mais après cette période la perfection dans une langue devient (presque) impossible. C'est pourquoi l'acquisition d'une deuxième langue est beaucoup plus difficile : dans ce cas-là l'acquisition d'une langue est devenue un procès conscient (Granfeldt 2003).

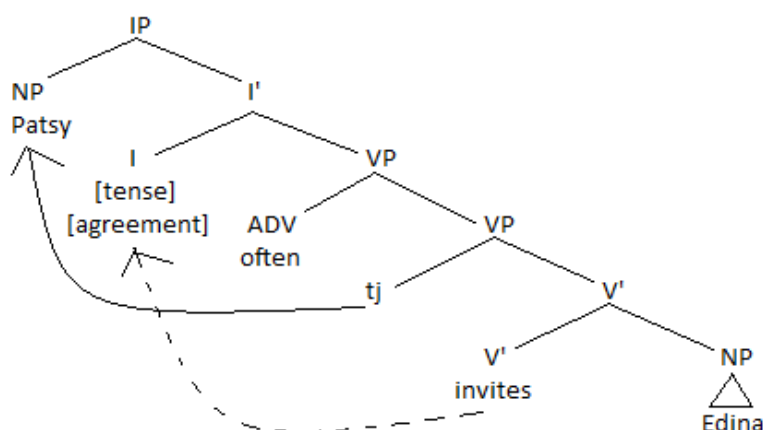
1.1.2. Les principes et les paramètres

Chomsky n'a pas proposé la Grammaire Universelle seulement pour expliquer la facilité avec laquelle les enfants apprennent une langue maternelle à partir de l'input de leurs parents ; il l'a aussi proposée pour expliquer les différences et les ressemblances entre les différentes langues du monde. Partant du principe de la Grammaire Universelle il a fondé une nouvelle théorie, celle des principes et des paramètres. La différence principale entre les principes et les paramètres est le fait que les principes expliquent les ressemblances entre les langues du monde tandis que les paramètres expliquent leurs différences. Les principes sont des caractéristiques fixes, universaux et innés des langues en forme d'une structure arborescente représentant quelque chose de structurel dans le cerveau humain. Les paramètres sont des caractéristiques variables d'une langue qui peuvent expliquer les différences entre les langues du monde (Prévost 2009).

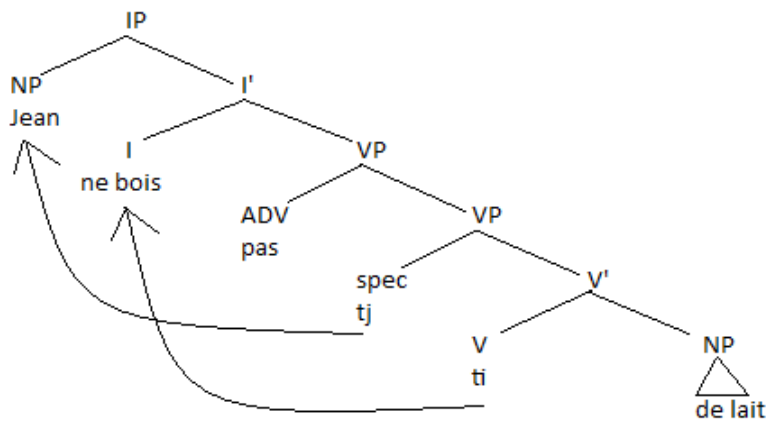
En approfondissant cette théorie de Chomsky il faut dire que la syntaxe générative fait la distinction entre les catégories lexicales et les catégories fonctionnelles. Les catégories lexicales sont les éléments qui donnent un sens à la phrase ; quelques exemples sont les noms (N), les verbes (V) et les adjectifs (A). Les catégories fonctionnelles sont les éléments grammaticaux de la phrase, comme par exemple 'temps', 'accord' et 'nombre' . Notre sujet de recherche, le DP, est aussi considéré comme une catégorie fonctionnelle. Les éléments lexicaux sont à peu près les mêmes dans tous les langues : ce sont les catégories fonctionnelles et leur fonctionnement dans les phrases qui causent les différences entre les langues (Prévost & Paradis 2004 et Prévost 2009).

D'après Chomsky (1995) on peut considérer les catégories fonctionnelles comme un ensemble des caractéristiques dont la force morphologique diffère d'une langue à une autre. C'est la force d'une telle caractéristique qui cause le déplacement d'une catégorie lexicale dans une phrase. Si une caractéristique est forte, le déplacement est ouvert : on peut constater le déplacement dans la phrase, parce que l'ordre des mots change. Au contraire, si une caractéristique est faible, le déplacement est couvert : on ne peut pas l'apercevoir dans la phrase. La force morphologique des différentes caractéristiques est donc un variable paramétrique qui cause un ordre des mots différent d'une langue à une autre, comme nous verrons plus tard dans ce mémoire pour le DP en français et en néerlandais. Selon Chomsky le déplacement ouvert se passe à l'intérieur de la structure syntaxique tandis que le déplacement couvert a lieu à un niveau plus abstrait sémantiquement, la forme logique (LF). Les exemples suivants en anglais (1) et en français (2) montrent les différents déplacements.

1) *Patsy often invites Edina.*



2) *Jean ne boit pas de lait.*



On peut voir dans les deux structures arborescentes qu'il s'agit de la flexion forte en français puisque le verbe est ouvertement déplacé dans la phrase. En anglais le déplacement est couvert au niveau logique, ce qu'est indiqué par la flèche en pointillé. Chomsky a proposé que la structure de base soit identique pour toutes les langues du monde ; les différences entre les langues sont causées par les déplacements paramétriques (Prévost 2009).

En résumant la partie de la syntaxe générative on peut dire qu'un enfant apprenant sa langue maternelle doit décider quels paramètres sont présents ou absents dans sa langue à la base de l'input de ses parents. Après la période critique, ces paramètres ont été fixés pour cette langue et c'est pourquoi il est difficile d'apprendre une langue seconde. Mais les principes, où sont-ils dans l'acquisition d'une langue? Est-ce qu'ils sont déjà présents au début de la production langagière des enfants où est-ce que les enfants doivent les apprendre, exactement comme ils apprennent les paramètres ? Nous essayerons de répondre à ces questions dans la partie suivante.

1.2. Les compétences complètes ou réduites ?

Nous avons vu qu'un enfant doit 'fixer' les paramètres de sa langue maternelle de sorte qu'il sait quelles caractéristique sont faibles ou fortes dans sa langue. A partir de cette information l'enfant doit découvrir quels déplacements sont interdits ou permis dans sa langue maternelle. Mais les principes de la Grammaire Universelle, où se trouvent-ils dans la grammaire initiale des enfants ? Sont-ils déjà présents ou sont-ils encore absents ? Bref, la question qui est posée par beaucoup de linguistes est : « Qu'est-ce que l'enfant sait au début de son acquisition ? »

Selon Van der Velde (2007) il y a deux réponses à cette question. D'une part on trouve les linguistes qui pensent que la grammaire enfantine consiste seulement de projections lexicales ; les

projections fonctionnelles manquent encore au début de l'acquisition (les compétences réduites). D'autre part, totalement opposé au premier point de vue, il y a des linguistes qui pensent que les projections fonctionnelles sont déjà présentes dès le début (les compétences complètes). Dans cette sous-partie nous donnerons un bilan des différentes opinions en ce qui concerne la présence ou l'absence des catégories fonctionnelles (principalement sur le sujet de notre mémoire, la catégorie du DP) dès le début de l'acquisition langagière des enfants en commençant par le point de vue des compétences réduites.

1.2.1. Les compétences réduites ?

Les linguistes qui partagent le point de vue des compétences réduites croient que la représentation sous-jacente / la structure arborescente de base des enfants se diffère de celle des adultes. Ils pensent qu'un enfant apprend les principes et les paramètres de la Grammaire Universelle graduellement : soit par la maturation soit par l'acquisition des éléments lexicaux (Panneman 2007).

La théorie de la maturation propose que les éléments fonctionnels soient encore absents dans la grammaire initiale des enfants ; seulement les projections lexicales sont déjà présentes au début de l'acquisition langagière. Cette théorie prédit que les connaissances lexicales d'enfants se développent graduellement, dans un ordre fixe et universel. D'après Radford (1990 dans O'Grady 1997 : 340), si ces connaissances lexicales sont assez développées, les enfants commencent à développer les catégories fonctionnelles. Mais quelques études (Prévost 2009 : 258 – 260) ont montré que cette théorie n'est pas valable pour les enfants bilingues. Il y a des linguistes qui ont trouvé que les deux langues des enfants bilingues ne se développent pas de façon pareille. Ces enfants ont toujours une langue forte et une langue faible et on pouvait constater un décalage de l'acquisition entre ces deux langues. Cela est opposé à la théorie de la maturation qui prédit qu'une fois le système est acquis, il est présent dans toutes les langues.

Un point de vue alternatif est l'approche de l'acquisition lexicale. Cette approche propose que les catégories fonctionnelles apparaissent uniquement dans la grammaire des enfants s'ils ont acquis les formes morphologiques sous-jacentes ; par exemple, les enfants utilisent seulement les DP si cette catégorie a été acquise d'une façon adulte. Etant donné que les enfants français utilisent souvent des 'fillers' dans la position du D (comme nous verrons plus en détail au chapitre 2) cette théorie n'est pas valable non plus. Suivant l'approche de l'acquisition lexicale, l'emploi non-adulte des DP n'est pas possible. Mais Rizzi (2000) et Granfeldt (2003) proposent que l'emploi des 'fillers'

est bien possible chez des enfants français, parce que « *les enfants cherchent la réalisation des catégories syntaxiques la plus économique.* » (Granfeldt, 2003 : 15) D'après eux le NP, de même que le DP, peut être la tête de la phrase nominale. Mais Veneziano et Sinclair (2000) affaiblissent cette idée en s'appuyant sur leur recherche de la production induite pour tester l'hypothèse de Rizzi et Granfeldt. Ils ont trouvé qu'un enfant français utilise plus de fillers dans les cas des mots monosyllabiques que dans les mots polysyllabique. Si on croit que les fillers ont un rôle grammatical dans le processus d'acquisition, on ne s'attend pas à ce décalage.

Malgré que ces théories soient très intéressantes et qu'ils donnent des explications envisageables, Panneman (2007 : 3), comme d'autres linguistes aussi se demande : « *Comment peut-on expliquer les ressemblances entre la grammaire des enfants et celle des adultes à partir de ce point de vue ?* » C'est pourquoi une autre solution est apparue dans la linguistique : celle des compétences complètes.

1.2.2. Les compétences complètes ?

Les linguistes qui partagent l'idée des compétences complètes estiment qu'un enfant a déjà tous les principes de la Grammaire Universelle dès le début de l'acquisition. Ce point de vue fait la distinction entre la théorie de la continuité forte et la théorie de la continuité faible. La continuité forte affirme que les enfants possèdent déjà tous les principes de la Grammaire Universelle au début de l'acquisition langagière : ils doivent seulement apprendre à vraiment produire leur langue maternelle.

Van der Velde (2004) trouve qu'une telle hypothèse n'est pas plausible parce qu'il reste des différences entre la grammaire enfantine et celle des adultes. En revanche, elle propose la théorie de la continuité faible : toutes les projections fonctionnelles sont déjà présentes dès le début de l'acquisition langagière des enfants, mais quelques paramètres doivent encore être spécifiés pour la langue cible. Cette théorie est fondée sur sa recherche pour tester l'hypothèse de Granfeldt (2000) qui a observé que toutes les catégories fonctionnelles apparaîtraient en même temps dans les énoncés français des enfants bilingues français-suédois. Van der Velde a trouvé que cette hypothèse n'est pas correcte pour les enfants français monolingues: par exemple, elle a trouvé que la catégorie fonctionnelle de 'la flexion du verbe' a été acquis avant la catégorie fonctionnelle DP. C'est pourquoi elle a opté pour la théorie de la continuité faible, même si cette théorie n'est pas applicable universellement.

Il reste difficile de tirer des conclusions en ce qui concerne l'absence ou la présence des catégories fonctionnelles au début de l'acquisition langagière. Les linguistes ne sont pas d'accord. Dans ce mémoire, nous accepterons la théorie de la continuité faible. Nous croyons qu'un enfant a déjà accès aux projections fonctionnelles au début de son acquisition et qu'il doit encore apprendre les positions des paramètres de sa langue maternelle.

Dans ce chapitre nous avons vu donc les acceptations générales de la syntaxe générative, proposées par Noam Chomsky. Toutes les langues consistent de principes et des paramètres. Ce sont les paramètres qui causent les différences entre les langues, et les enfants doivent les apprendre pour acquérir finalement leur langue maternelle. Mais les linguistes sont moins d'accord en ce qui concerne la présence initiale des catégories fonctionnelles. Nous avons vu qu'il y a deux points de vue différents : celui des compétences réduites et celui des compétences complètes. Maintenant que nous savons les idées principales de la linguistique ainsi que les hypothèses concernant la présence initiale des catégories fonctionnelles, nous pouvons passer à une analyse plus profonde d'une telle catégorie fonctionnelle, le DP. Dans le chapitre suivant nous monterons premièrement les valeurs paramétriques du DP en français et en néerlandais et ensuite nous traiterons les conséquences de ces valeurs pour l'acquisition du DP dans ces deux langues.

CHAPITRE 2: L'acquisition du DP

Dans le chapitre précédent nous avons vu que la syntaxe générative fait la distinction entre les projections lexicales et fonctionnelles. Dans ce chapitre nous traiterons en détail une catégorie fonctionnelle spécifique : le syntagme déterminant (DP). Nous commencerons ce chapitre en examinant le fonctionnement du DP en général, ainsi que le DP en français et en néerlandais. Ensuite nous discuterons les différentes théories proposées sur l'acquisition du DP en L1 français et néerlandais. A partir de ces théories nous présenterons nos questions de recherche à la fin de ce chapitre. Mais nous commençons ce chapitre en discutant le fonctionnement du DP en général.

2.1. Le DP

Dans les langues les plus connues pour nous (les langues germaniques et romanes), la plupart des noms sont précédés d'un déterminant. Le terme *déterminant* est un hyperonyme pour indiquer les items qui viennent de la catégorie grammaticale des déterminants. Cette catégorie contient les articles (définis et indéfinis), les possessifs, les quantificateurs, les démonstratifs et les numéraux cardinaux. Pourtant, il y a des linguistes qui trouvent que seulement les articles, les possessifs et les démonstratifs peuvent être considérés comme des déterminants ; les numéraux et les quantificateurs sont considérés plutôt comme des éléments qui ressemblent aux déterminants, mais qui diffèrent tout de même, parce qu'on peut les utiliser aussi dans la position adjectivale (Prévost 2009).

Avec sa théorie de la grammaire générative on a accepté en même temps l'idée de Chomsky que le N serait la tête de la phrase nominale, parce que c'est le nom qui donne le sens à cette partie de la phrase. Ce n'est qu'en 1987 qu'un autre linguiste, Steven Abney, a proposé que la phrase nominale ne soit pas gouvernée par un nom mais qu'elle est dominée par un déterminant. Cette « hypothèse DP » dit que le D(éterminant) est la tête de la catégorie fonctionnelle DP qui prend le NP comme son complément. Dans ce cas-là, le NP représente les projections lexicales qui sont guidés par la projection fonctionnelle D. En plus, Abney a suggéré qu'il existe une autre catégorie fonctionnelle entre le DP et le NP : la phrase de nombre (NumP). Cette catégorie est obligatoire dans la structure du DP pour héberger les traits de nombre et de genre des noms qui doivent être transférés aux déterminants et aux adjectifs (Abney 1987 dans Granfeldt (2003), Van der Velde (2007) et Prévost (2009). Pour avoir une idée plus claire, la structure arborescente du DP proposée par Abney se trouve à la page suivante.

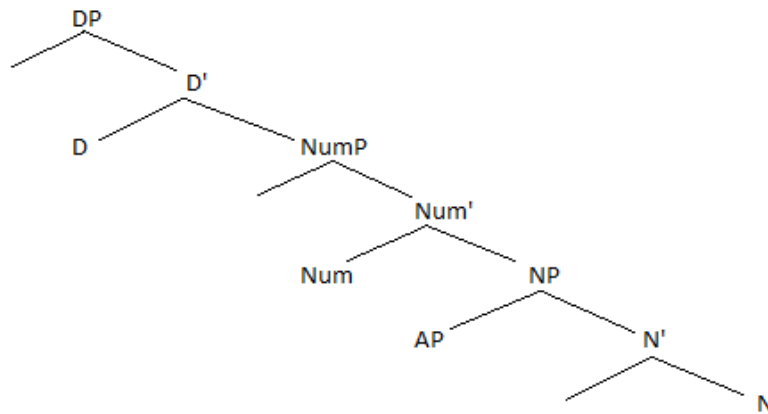


Image 1: La structure arborescente du DP.

A l'intérieur du DP, c'est le trait [+/- genre] qui joue un rôle important. Cette caractéristique indique premièrement si une langue fait la distinction du genre (oui = français et néerlandais, non = par exemple l'anglais). Si oui, il y a trois options: 1) la langue fait la distinction entre des formes du masculin et des formes du féminin (le français), 2) la langue fait la distinction entre des formes neutres et non-neutres (le néerlandais) ou 3) la langue consiste des formes masculin, féminin et neutre (l'allemand). Nous reviendrons à cette division plus tard dans ce chapitre en discutant les différences entre le français et le néerlandais. Ensuite il y a encore trois options supplémentaires : 1) on observe le genre morphologique dans la position D (ou pas), 2) on observe le genre morphologique dans la position A (ou pas) et 3) on observe le genre morphologique du nom dans les deux situations. Si le genre du nom est visible dans la position adjectivale, il y a deux possibilités : soit tous les adjectifs qui s'accordent avec le nom, n'importe où ils se trouvent dans la phrase ; soit, seulement les adjectifs qui s'accordent avec le nom quand ils se trouvent internes aux groupes nominaux. Pour rendre plus clair cette théorie, nous avons fait l'image suivant.

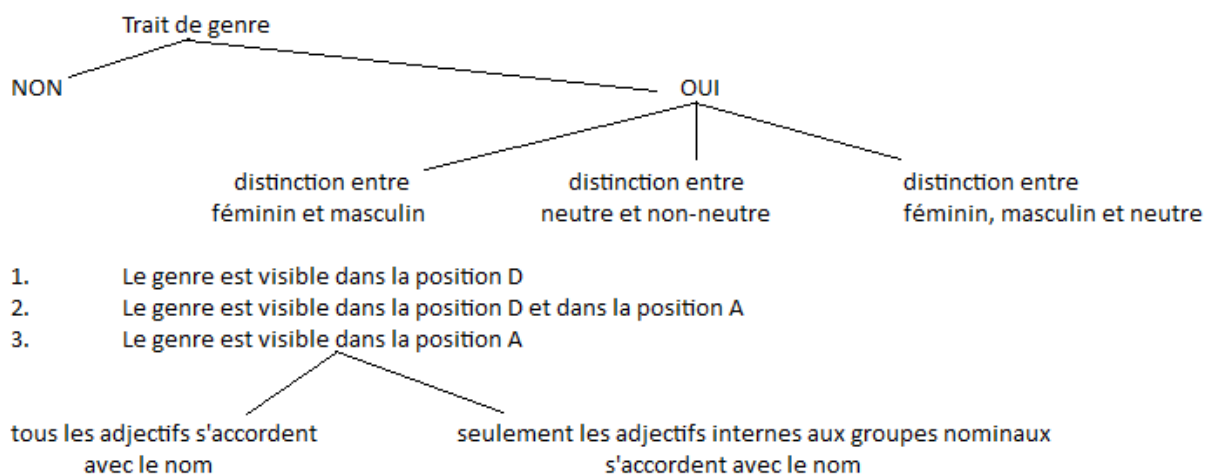


Image 2 : L'accord du genre

La caractéristique [+/-genre] est donc une valeur paramétrique qui cause des différences entre des langues en ce qui concerne l'accord du D et du A avec le nom. Carstens (2000) a proposé une catégorie supplémentaire (à côté de la catégorie supplémentaire Num, déjà proposée par Abney) dans la structure arborescente du DP : la catégorie fonctionnelle *n*. Le nom doit, premièrement, être déplacé vers *n* pour contrôler les traits de genre. Ensuite, dépendant de la force morphologique du genre le nom est ouvertement ou couvertement déplacé vers Num, qui donne les caractéristiques du nom aux adjectifs. Finalement, le nom est (d'une manière couverte) déplacé vers le D, ce que donne aux déterminants les mêmes caractéristiques que le nom (voyez l'arbre syntaxique pour un exemple en français) (Hawkins & Franceschina 2004 et Prévost 2009).

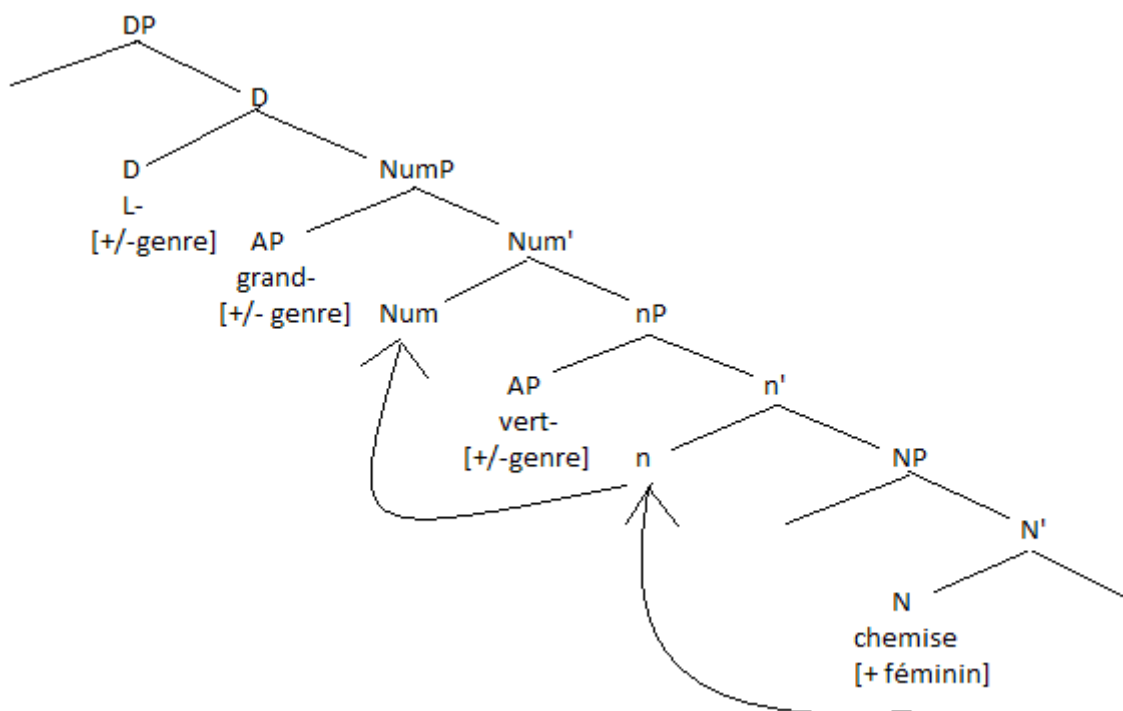


Image 3: Le déplacement du nom en français

Nous avons vu donc qu'à l'intérieur du DP il y a des valeurs paramétriques qui peuvent causer des différences entre les langues. Mais quelles sont ces différences entre le français et le néerlandais ? C'est ce que nous montrerons dans la partie suivante, avant que nous passions aux différentes hypothèses en ce qui concerne l'acquisition du DP dans ces deux langues à la fin de ce chapitre. Nous commençons la partie suivante en analysant le fonctionnement du DP en français, après nous montrerons le fonctionnement du DP en néerlandais et pour finir cette sous-partie, nous les comparerons.

2.1.1. Le DP en français

Concernant l'emploi des déterminants, le français est une langue énormément restrictive. En français les sujets et les objets d'un verbe sans déterminant ne sont pas admis : l'utilisation d'un DP dans ces cas est obligatoire. L'anglais est beaucoup moins restrictif, comme il est montré par les exemples (3) et (4) (Paradis et Crago 2004). Plus tard dans ce chapitre nous verrons que les autres langues romanes sont aussi moins restrictives que le français en ce qui concerne l'omission des déterminants (Longobardi 2001).

3) *J'aime les chats.*

4) *I hate cats.*

Pourtant, il y a quelques exceptions en français où on n'utilise pas un déterminant devant un NP, dont les noms propres sont les plus connus : on ne dit jamais **le Jean*. Les autres exceptions se trouvent toujours en position non-argumentale et sont les prédicats (5), quelques expressions idiomatiques (6) et quelques compléments ou prépositions (7) (Prévost 2009 : 240).

5) *Pierre est avocat.*

6) *Porter chance / avoir faim*

7) *Par hasard / sur demande*

Les noms en français portent les caractéristiques de genre [+/- masculin] et de nombre [+/- pluriel]. Il faut donc que les déterminants soient caractérisés aussi pour ces traits. Par conséquence, chaque type de déterminant a trois formes : une forme singulier masculin, une forme singulier féminin et une forme plurielle (voyez le tableau 1). En français ces caractéristiques sont fortes et doivent être réalisées dans la structure syntaxique, avant le niveau LF (Prévost 2009).

	Articles		Possessifs	Démonstratifs
	Définis	Indéfinis		
Singulier masculin	le	un	mon, ton, son, notre, votre, leur	Ce, cet
Singulier féminin	la	une	Ma, ta, sa, notre, votre, leur	cette
pluriel	les	des	mes, tes, ses, nos, vos, leurs	Ces

Tableau 1 : Les déterminants en français

Souvent les termes *déterminant* et *article* sont confondus. Comme nous avons déjà montré le terme *déterminant* est un hyperonymie des articles, mais la confusion est bien explicable : les articles sont les formes les plus utilisées dans la position D en français. On peut diviser les articles en deux groupes à l'aide du trait de la *spécificité* : les articles définis et les articles indéfinis. Généralement il est admis que les articles définis sont [+ spécifique] : l'auditeur connaît l'élément dont le locuteur parle. Au contraire les articles indéfinis sont utilisés si l'élément dont le locuteur parle est inconnu pour l'auditeur ; ces articles sont donc [- spécifique]. D'après Prévost (2009) cette division est correcte, mais plus nuancée : l'article défini peut aussi recevoir une interprétation générique (8) et on peut utiliser l'article indéfini dans le cas où seulement un des deux participants (le locuteur ou l'auditeur) connaît l'élément spécifique de la phrase (9).

8) *Le chat est un animal qui miaule souvent.* [+ défini] et [- spécifique]

9) *Un chat s'est assis sur mes genoux.* [- défini] et [+ spécifique]

Une autre différence entre les articles définis et les autres types de déterminant, à côté de la fréquence d'emploi, est qu'on suppose que les articles définis sont des têtes. L'argument principal pour cette hypothèse est que ces articles peuvent s'amalgamer aux prépositions *à* et *de* (ayant pour résultat *au, aux, du* et *des*). Cette opération n'est pas possible pour les autres déterminants : *à + ce* reste *à ce*, *de + ta* reste aussi *de ta* etc. (Prévost 2009 et Granfeldt 2003).

Les adjectifs font aussi partie du DP. En français, ils s'accordent en nombre et en genre avec le nom. L'accord du nombre, la forme plurielle *-s*, est presque imperceptible dans le français parlé (*la chemise rouge – les chemises rouges*), bien qu'il existe des exceptions (*l'oiseau tropical – les oiseaux tropicaux*) (Paradis et Crago 2004).

En français, il y a deux types d'adjectifs : les adjectifs qui sont toujours placés après le nom (*postposition*) et les adjectifs qui sont toujours placés avant le nom (*antéposition*). La plupart des adjectifs se trouvent après le nom, p.e. les adjectifs de couleur, de nationalité, de religion, par exemple (10), mais les adjectifs qui sont placés avant le nom, comme *bon, petit, jeune, grand* etc, sont les plus fréquents, par exemple (11) (Paradis & Crago 2004 et Panneman 2007).

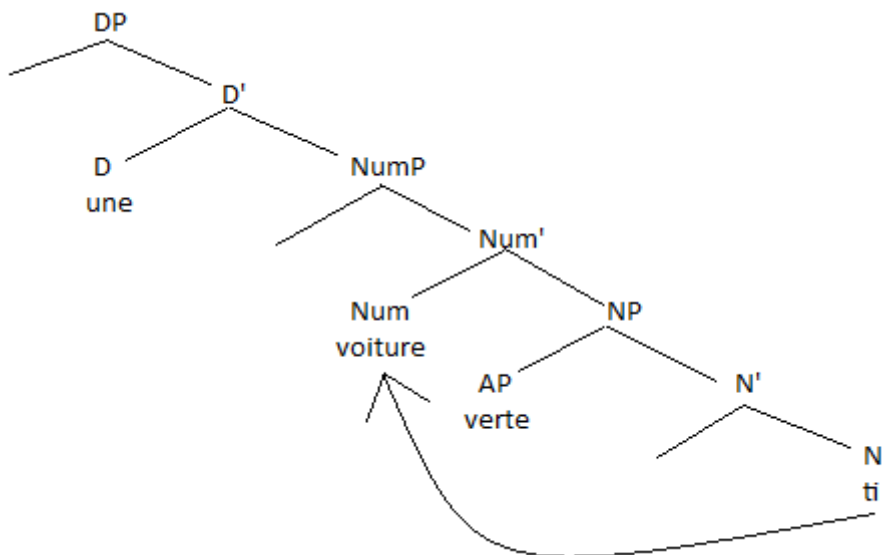
10) *Une voiture verte*

11) *Une grande voiture*

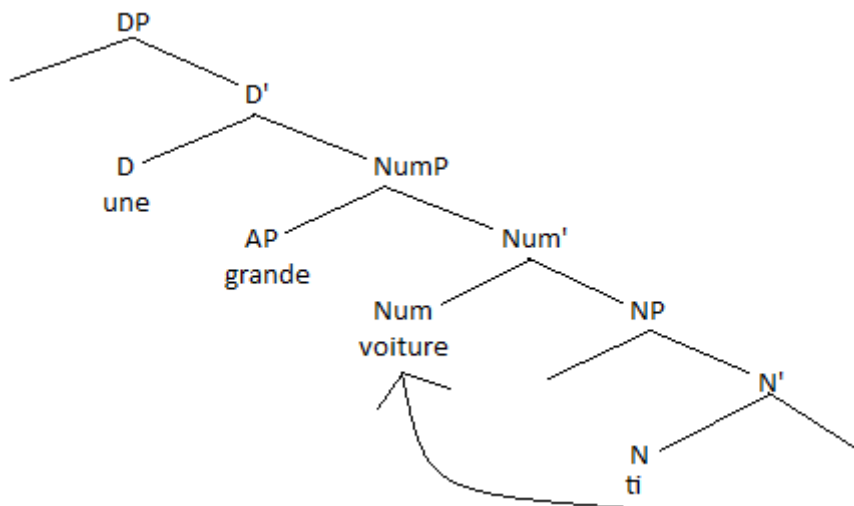
On suppose que l'ordre standard N – adjectif est dérivé par le déplacement du nom, parce que les caractéristiques nominales [+/- pluriel] et [+/- masculin] sont fortes en français. Comme nous avons déjà montré dans ce mémoire, les caractéristiques fortes causent le déplacement ouvert. En français, le N est donc déplacé à la position de Num, ce qui donne l'ordre N – adjectif comme

résultat. Mais Longobardi (2001) s'est demandé comment l'ordre adjectif – N est possible en français, vu que le déplacement de N est obligatoire? Il a proposé que les adjectifs prénominaux, étant donné que ces adjectifs sont toujours non-prédicatifs, se trouvent plus hauts que la position Num. Pour rendre cette théorie plus claire, nous montrons les deux structures arborescentes des exemples (10) et (11).

Une voiture verte



Une grande voiture



Maintenant nous comprenons la structure interne et le fonctionnement du DP en français : les traits [+/- masculin] et [+/- pluriel] sont importants pour le système nominal et un apprenant du français doit apprendre pour chaque nom si ce nom est masculin ou féminin. En plus, un apprenant du français doit découvrir quels adjectifs se trouvent avant le nom et lesquels se trouvent après le nom. Mais comment fonctionne cette catégorie fonctionnelle en néerlandais ?

2.1.2. Le DP en néerlandais

En général, un nom est précédé d'un déterminant en néerlandais. Néanmoins, on admet aussi des noms sans déterminant à la position argumentale dans cette langue : les noms pluriels nus (d'une interprétation générique) et les noms de matière singuliers nus, comme est illustré par les exemples (12) et (13). Les noms pluriels nus sont utilisés fréquemment en néerlandais (Guasti et al. (2004) et Panneman (2007)).

12) *Paarden zijn lief.*

13) *Fruit is zoet.*

Les noms néerlandais sont spécifiés pour les traits [+/- pluriel] et [+/- neutre]. On peut seulement constater cette distribution des caractéristiques dans les articles définis et indéfinis. Les déterminants démonstratifs ainsi que les déterminants possessifs ne portent que la caractéristique [+/- pluriel]. Dans le tableau 2 les articles définis et les articles indéfinis sont exposés, dans le tableau 3 on voit les déterminants démonstratifs et tableau 4 montre les déterminants possessifs en néerlandais.

	Les articles définis	Les articles indéfinis
Neutre singulier	het	een
Non-neutre singulier	de	een
Pluriel	de	O

Tableau 2 : Les articles (définis et indéfinis) en néerlandais

	Neutre	Non-neutre
Singulier	dit, dat	deze, die
Pluriel	deze, die	deze, die

Tableau 3: Les déterminants démonstratifs en néerlandais

Première personne du singulier	mijn
Deuxième personne du singulier	jouw, je
Troisième personne du singulier	zijn, haar
Première personne du pluriel	ons, onze
Deuxième personne du pluriel	jullie, uw
Troisième personne du pluriel	hun

Tableau 4 : Les déterminants possessifs en néerlandais

Le néerlandais a donc deux articles définis : *de* et *het*. L'article *de* est utilisé pour tous les noms pluriels et les noms non-neutres du singulier ; l'article *het* est utilisé seulement pour les noms neutres du singulier et les diminutifs (les diminutifs sont toujours neutre). Les articles indéfinis se composent d'une seule forme *een* ; on peut voir au tableau qu'une forme indéfinie du pluriel n'existe pas en néerlandais. L'indéfini pluriel est indiqué par les noms pluriels nus d'une interprétation générique, comme l'exemple (12) (Van der Velde 2002 et Van Kampen et Wijnen 2000). La subdivision des pronoms démonstratifs en néerlandais doit être expliquée de façon détaillée. A côté de la distinction singulier / pluriel, il y a une différence entre les formes en ce qui concerne l'objet qu'ils indiquent : les formes *deze* et *dit* indiquent que le locuteur est proche de l'élément concerné, alors que les formes *die* et *dat* indiquent que le locuteur est éloigné de cet élément (Van der Velde 2007).

Les adjectifs néerlandais à l'intérieur du DP sont toujours prénominaux : ils se trouvent avant le nom. Etant donné que les caractéristiques de nombre sont faibles en néerlandais, le nom ne se déplace pas ouvertement. C'est pourquoi l'ordre des mots final de DP est adjectif – N. La règle générale pour l'accord des adjectifs est qu'il faut ajouter un – e (voyez l'exemple 14 et 15). L'exception à cette règle est montrée par Booij et van Santen (1998) qui ont examiné que les adjectifs qui déterminent les noms indéfinis neutres du singulier sont toujours différents d'autres adjectifs : ces adjectifs ont une forme qui diverge de la règle (l'exemple 16).

14) *De groene tafel*

15) *Het dikke paard*

16) *Een mooi huis*

Une personne apprenant le néerlandais doit donc apprendre par cœur les différents cas spécifiques des articles, des déterminants possessifs et aussi de la conjugaison de l'adjectif. Maintenant que nous savons le fonctionnement du DP en français et en néerlandais, nous pouvons passer à la discussion des différences entre ces deux langues.

2.1.3. Les différences entre le DP en français et en néerlandais

En comparant le français et le néerlandais on fait vraiment une comparaison entre les langues romanes et les langues germaniques en général. Ce n'est donc pas étonnant qu'on constate plus de différences que de ressemblances. Mais ce sont en fait ces différences qui sont les plus intéressants à examiner : ils peuvent nous montrer les différents paramètres en ce qui concerne le DP.

Nous avons vu dans les parties précédentes que le français tout comme le néerlandais utilise le déterminant avant le nom. En plus les deux langues font la distinction entre les articles définis et indéfinis, mais la distribution de ces deux formes est différente.

En français, tous les noms sont caractérisés pour les traits [+/- masculin] et [+/- pluriel]. De cette façon, chaque nom est spécifique et doit être appris par cœur. Vu le fait que les déterminants ainsi que les adjectifs s'accordent toujours avec le genre du nom, chaque enfant doit aussi apprendre ces formes spécifiques par cœur. En néerlandais il y a une différence entre les articles définis et le reste des déterminants : les articles définis sont caractérisés pour les traits [+/- neutre] et [+/- pluriel] ; les autres déterminants ne possèdent que le trait [+/- pluriel] (mais des règles supplémentaires jouent aussi un rôle important). On peut donc dire que le néerlandais est spécifié pour le trait [+/- genre], mais ce trait est moins fort qu'en français.

Une différence remarquable entre le français et le néerlandais est la grammaticalité des noms nus qui se trouvent à la position argumentale. Comme nous avons déjà vu, les déterminants sont obligatoires en français, par opposition aux langues germanique, où l'omission des déterminants est permise et plus fréquente. Van der Linden (2009) y ajoute qu'en français une lecture générique des noms nus n'est pas possible non plus, comme elle montre à l'aide des exemples suivants. Les noms indéfinis pluriels doivent toujours être précédés d'un déterminant en français.

17) *Studenten zijn intelligent*

18) * *Étudiants sont intelligents.*

Puisque les déterminants sont obligatoires en français, Van der Velde (2002) s'attend à ce que les enfants néerlandais aient plus de difficulté à maîtriser les déterminants que les enfants français.

Longobardi (2001) a trouvé que le français est la langue la plus restrictive au sujet de la possibilité de l'omission d'un déterminant. Les langues germaniques, mais aussi les autres langues romanes (à l'exception du français) sont moins restrictives dans la permission des noms nus à la position argumentale. Longobardi a proposé la division suivante :

1. Les langues qui n'acceptent pas (en général) les noms nus, comme le français.
2. Les langues qui ont des règles strictes en ce qui concerne la présence des noms nus (seulement l'interprétation indéfinie est permise), comme les langues romanes à l'exception du français.
3. Les langues qui permettent les noms nus, comme les langues germaniques et l'anglais.

La dernière différence intéressante entre les deux langues est l'ordre des mots à l'intérieur du DP. En français, il y a deux possibilités : la plupart des adjectifs se trouvent après le nom, mais les adjectifs les plus fréquents se trouvent avant le nom. Par contre, les adjectifs en néerlandais se trouvent toujours à la position avant le nom. Pour expliquer cette différence entre les deux langues, Longobardi (2001) propose « le paramètre de la force D » (en anglais « parameter of D-strength »). Il dit que dans les langues romanes, les caractéristiques nominales sont fortes et donc le N est ouvertement déplacé. Dans les langues germaniques les traits nominales de nombre et de genre sont faibles, ce qui cause l'ordre adjectif – N. La présence d'un adjectif ne change pas la permission de l'omission d'un déterminant : également si un adjectif se trouve entre la position d'un déterminant et le nom, l'utilisation d'un déterminant est obligatoire en français (19), ainsi que le néerlandais permet encore les noms nus (20) (Panneman 2007).

19) **Petits zèbres sont mignons.*

20) *Kleine zebra's zijn schattig.*

Après avoir analysé les différences entre le français et le néerlandais nous pouvons conclure que ces deux langues diffèrent principalement premièrement par la permission des noms nus à la position argumentale et deuxièmement, par l'intensité des caractéristiques nominales qui se chargent de l'ordre interne du DP. Maintenant nous examinerons l'effet de ces différences sur l'acquisition du DP des enfants français et néerlandais langue maternelle.

2.2. Les théories de l'acquisition du DP en français et en néerlandais L1

Dans cette partie du deuxième chapitre nous traiterons les différentes théories concernant l'acquisition du DP en français et en néerlandais langue première. La question de la présence initiale des catégories fonctionnelles dès le début de l'acquisition reviendra et par conséquent la discussion entre les compétences réduites et les compétences complètes aussi. Nous commençons cette sous-partie par les différentes hypothèses concernant la présence initiale du DP et ensuite nous traitons les erreurs des enfants à l'intérieur du DP. A partir de ces hypothèses nous proposerons nos questions de recherche à la fin de ce chapitre.

2.2.1. La présence initiale du DP

Hamann (2004) a trouvé que les enfants français autour de deux ans omettent de 80 jusqu'à 100 pour cent des déterminants obligatoires. D'après les études supplémentaires de Granfeldt

(2003), Panneman (2007) et Prévost (2009) ces pourcentages sont trop élevés, mais eux aussi ont trouvé qu' « ... il y a une phase initiale d'où ils (les enfants) produisent des noms nus » même si ce stade n'est pas observé chez tous les participants. En revanche le stade suivant, celui de l'usage optionnel des déterminants était observé chez tous les enfants, dans toutes les langues étudiées. Dans ce stade, les enfants tentent de varier entre l'usage correct des déterminants et leur omission incorrecte en même temps, comme les exemples (21) et (22) indiquent. Évidemment, tous les enfants terminent en utilisant les déterminants d'une façon adulte. Les différents linguistes se posent donc la question si les catégories fonctionnelles sont déjà présentes dans la grammaire initiale des enfants si les DP sont omis au début.

21) « *even slokje drinken* » Dutch, Tomas 2 ;06

22) « *daar gaat de fles* » Dutch, Tomas 2;06

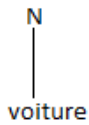
On peut donc dire qu'un enfant doit passer (au moins) deux stades avant qu'il arrive à l'utilisation correcte des déterminants : le premier stade ne s'applique pas nécessairement à tous les enfants.

- 1) L'utilisation des noms nus (l'omission des déterminants).
- 2) L'utilisation optionnelle des déterminants (la variation libre) .
- 3) L'utilisation adulte des déterminants

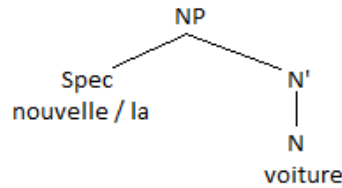
Bassano (1998 dans Prévost 2009) a trouvé que les enfants utilisent souvent des fillers (p.ex. « « lapin »), des éléments qui semblent être des déterminants réduits au premier stade de l'acquisition du DP, ce qui peut expliquer pourquoi l'omission des déterminants n'est pas observée chez tous les enfants. En arrivant au deuxième stade, l'utilisation des fillers augmente, pour baisser vite quand les enfants utilisent les formes correctes.

Une explication possible pour l'omission des déterminants au début de l'acquisition vient de Granfeldt (2000 dans Panneman 2007). Il a expliqué l'omission des déterminants (où ils sont en fait obligatoires dans la grammaire adulte) des enfants à l'aide de son modèle de « la construction de structure ». Selon l'approche de l'acquisition lexicale, il a dit que les enfants commencent par un stade d'où les catégories fonctionnelles manquent. Ensuite, les enfants se mettent à développer des catégories fonctionnelles de bas en haut, comme est indiqué par les structures arborescentes à la page suivante. D'après Granfeldt, l'ordre de l'acquisition est fixe. Mais cette théorie est contredite par Panneman (2007) qui a montré que les noms nus, l'ordre D – A – N, l'ordre A – N et l'ordre D – N coexistent dans les énoncés des enfants (au deuxième stade de la variation libre).

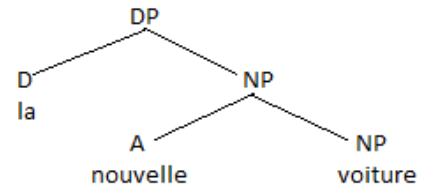
Stade 1 :



Stade 2:



Stade 3:



Même si les recherches ont montré que les différents stades s'appliquent à toutes les langues, il y a une différence de la vitesse avec laquelle les enfants des différentes langues passent les différents stades. Deux études de Van der Velde (2004) et (2007) ont démontré que les enfants néerlandais se trouvent plus longtemps au premier stade que les enfants français. Elle a trouvé qu'à l'âge de 30 mois, les enfants français n'omettent que 5% des déterminants tandis que les enfants néerlandais les omettent encore dans 56.9% des cas. Plus généralement, Chierchia et al. (2001) ont dit que les enfants qui apprennent une langue romane passent les différents stades plus vite que les enfants apprenant une langue germanique. Van der Velde (2007) donne l'explication que l'input des enfants français diffère de celui des enfants néerlandais : les enfants néerlandophones entendent aussi bien des noms nus que des noms précédés des déterminants. Les enfants néerlandais doivent apprendre quels noms sont précédés par un déterminant et quels noms peuvent être utilisés sans déterminant. Le français ne contient que des noms qui sont précédés d'un déterminant et c'est pourquoi les enfants français passent plus vite à la deuxième phase de l'acquisition.

Guasti et al. (2004) se demandent si l'omission des déterminants aux langues germaniques n'est pas seulement une répétition de l'input, mais ils ont trouvé que cela n'est pas le cas. Pendant toute la période de recherche l'input des noms nus des parents reste pareil tandis que l'utilisation des noms nus des enfants diminue quand les enfants avancent en âge.

Chierchia et al. (2001) ont aussi trouvé que les enfants suédois et anglais omettent les déterminants plus longtemps que les enfants français et italiens. Ils ont essayé d'expliquer cette variation à l'aide de l'« hypothèse du paramètre de l'application nominale. » Cette hypothèse propose que « *les noms sont universellement marqués pour [+ argument] ou [+ prédicat].* » Les noms qui sont marqués [+ argument] peuvent apparaître à la position argumentale sans déterminant, comme est le cas pour le chinois. Les noms qui sont spécifiés pour [+ prédicat] doivent être accompagné d'un déterminant avant qu'ils puissent se trouver à la position argumentale, comme c'est le cas pour le français. Les langues germanique ont toutes les deux possibilités : les noms sont soit [+ argument], soit [+ prédicat]. Un enfant qui apprend sa langue maternelle doit fixer le paramètre de l'application nominale pour sa langue cible (Guasti et al. 2004, Van der Velde 2007 et

Prévost 2009). Chierchia et al. proposent que les enfants commencent par un stade 'chinois' d'où tous les noms sont considérés comme [+ argument] ce qui peut expliquer l'omission initiale des DP. Ensuite, les enfants passent par un stade des langues germaniques, le stade de la variation libre : les noms peuvent être soit [+ prédicat] soit [+ argument]. À la base de l'input les enfants apprenant une langue romane changent la position du paramètre à [+ prédicat]. C'est pour cette raison que les enfants qui apprennent une langue romane omettent moins longtemps les déterminants que les enfants apprenants une langue germanique. En plus, cette hypothèse peut expliquer les différents stades de l'acquisition du DP proposé par Granfeldt (2003) et Prévost (2009) : c'est pourquoi nous trouvons que cette hypothèse est la plus adéquate à expliquer les différences de l'omission du DP entre le français et le néerlandais.

A côté de l'omission du DP au début de l'acquisition, l'utilisation des déterminants diffère aussi de celle des adultes en ce qui concerne l'accord à l'intérieur du DP. Dans la section suivante nous examinerons ce phénomène plus en détail.

2.2.2. L'accord à l'intérieur du DP

Nous avons déjà vu qu'en français le déterminant s'accorde avec la tête nominale. Si le nom est féminin, le déterminant est aussi féminin. D'après Prévost (2009) on a observé que l'acquisition du genre et du nombre à l'intérieur du DP pose peu de problèmes pour les enfants francophones. Il s'avère que les enfants acquièrent le trait de nombre avant le trait de genre ce qui prouve la disponibilité précoce de la catégorie fonctionnelle NumP. Au début de l'acquisition on a trouvé parfois que les enfants français tentent à surgénéraliser les formes du masculin *le* et *un*, mais en général on peut dire qu'aussi l'acquisition du trait de genre pose peu de problèmes pour les enfants français (Hawkins et Franceschina 2004).

Les recherches de Tucker, Lambert et Rigault (1997) et de Müller (1994) (dans Hawkins et Franceschina 2004) ont trouvé qu'il y a un élément phonologique du nom qui indique le genre pour les enfants français. Par conséquent ils disent que les enfants n'ont pas encore appris à vérifier le trait de genre [+/- masculin]. Karmiloff – Smith (1979 dans Prévost 2009) a trouvé que les petits enfants se laissent guider par la terminaison d'un mot pour assigner un genre au déterminant ; néanmoins, à l'âge de 9 les enfants ont arrêté d'utiliser ce système. C'est pourquoi Prévost (2009) croit qu'en avançant en âge, les enfants français apprennent le système des traits morphologiques et ils fixent le paramètre que leur langue est [+/- genre].

En comparant l'acquisition du DP en néerlandais et en français, Van der Velde (2002) a trouvé que les enfants francophones de 4 et 6 ans ne font pas des erreurs de genre, contrairement au néerlandais, où même les enfants de 6 ans font ces erreurs : ils considèrent les noms comme non-neutres (*de*) au lieu de la forme correcte neutre (*het*). Des recherches supplémentaires de Van der Velde (2002), mais aussi la recherche de Van Kampen et Wijnen (2000) ont montré que les enfants néerlandophones font aussi des erreurs de genre dans le cas du système adjectival. Il s'avère que ces enfants surgénéralisent la règle générale (ajouter un – e) et qu'ils considèrent le nom neutre comme un nom non-neutre (voyez les exemples (23) et (24)).

23) **een groene huis*

24) **een gevaarlijke mes*

Zonneveld (1992 dans Van der Velde 2007) a étudié ces erreurs de genre des enfants néerlandais. Il a trouvé que les erreurs de ces enfants sont systématiques : ils utilisent toujours la forme *de* où la forme *het* est obligatoire et ils ne font pas cette erreur à l'inverse. Zonneveld propose que cette erreur soit attribuée à l'input. Vu que la distribution *de/het* en néerlandais est à peu près 3:1 les enfants entendent plus souvent le déterminant *de* que *het* dans leur input.

Mais Van der Velde (2007) le contredit en disant que si on parle aux enfants, on utilise souvent les mots diminutifs, qui sont précédés en par *het* en néerlandais. Donc les mots *de* et *het* sont approximativement aussi fréquents dans l'input néerlandais. Le changement des mots *de* aux *het* quand ils sont utilisés comme diminutif est pourtant très compliqué pour les enfants, d'après elle. Elle souligne, comme Zonneveld, que les enfants considèrent systématiquement les noms neutres comme les noms non-neutres, aussi s'il s'agit des adjectifs. Van der Velde propose l'hypothèse que les enfants néerlandophones commencent à utiliser l'article défini non-neutre *de* par défaut au début de l'acquisition. D'après elle, l'article *het* est trop spécifique pour les enfants qui commencent à acquérir leur langue maternelle : cette forme est seulement utilisée si le nom est [+ défini, - pluriel, + neutre]. Vu que l'article *de* est utilisé dans tous les autres cas, ce déterminant est surgénéralisé par les enfants. En français, il n'existe pas une forme par défaut : chaque nom est spécifique et doit être appris par cœur par les enfants.

Nous avons maintenant vu les différentes théories et les différentes hypothèses concernant l'acquisition DP en français et en néerlandais. A partir de cette théorie nous avons fait deux questions de recherche qui nous montrerons à la partie suivante.

2.3. Les questions de recherche

Dans ce chapitre nous avons vu que les DP en français et en néerlandais diffèrent beaucoup. Par conséquent, l'acquisition de cette catégorie fonctionnelle est aussi différente dans ces deux langues : les enfants français omettent moins longtemps les déterminants et ils font moins d'erreurs de genre que les enfants néerlandais. Nous avons vu aussi que beaucoup d'études concernant l'acquisition du DP examinent soit l'absence initiale des DP et les différents stade de l'acquisition pour arriver finalement à l'usage adulte, soit les accords de genre et de nombre à l'intérieur du DP. C'est pourquoi nous avons décidé d'étudier un autre domaine de l'acquisition de cette catégorie fonctionnelle. Nous voulons savoir s'il y a une différence d'âge en ce qui concerne le premier usage des déterminants entre le français et le néerlandais. En plus, il est intéressant pour nous de regarder si l'ordre d'apparition des différents possibilités du DP (les articles définis et indéfinis, les possessifs et les démonstratifs) est le même en néerlandais et en français. Nos questions de recherches sont alors :

- 1) *Est-ce qu'il y a une différence d'âge entre la première apparition d'un déterminant entre des enfants français et néerlandais ?*
- 2) *Est-ce qu'on peut constater un ordre d'acquisition fixe des différents déterminants possibles et est-ce que cet ordre est le même en français et en néerlandais ?*

Nous avons déjà vu dans ce chapitre que Chierchia et al. ont trouvé que les enfants français apprennent les déterminants plutôt que les enfants néerlandais : c'est aussi notre réponse prévue à la première question. Notre hypothèse en ce qui concerne la deuxième question est qu'il y existe un ordre d'acquisition fixe des déterminants possibles et que cet ordre diffère du néerlandais en français.

Dans le chapitre suivant nous commencerons à essayer de répondre à ces questions à l'aide de notre recherche des huit enfants monolingues français et néerlandais. Dans ce chapitre nous montrerons notre méthodologie (nos participants et notre procédure de recherche), nos résultats de recherche et la discussion de ces résultats.

CHAPITRE 3 : La recherche

Dans les chapitres précédents nous avons vu que la plupart des recherches au sujet de l'acquisition du DP en français en néerlandais sont orientés soit vers la période initiale d'où les enfants omettent les déterminants, soit vers les erreurs de genre et de nombre qui sont produites par les enfants. Nous avons décidé de prendre une autre perspective, à savoir l'ordre dans lequel les différents déterminants sont acquis. Dans ce chapitre nous montrons premièrement notre méthodologie, qui consiste de nos participants ainsi que de notre procédure d'étude. Puis nous passerons à nos résultats de recherche et pour finir ce chapitre nous discuterons ces résultats.

3.1. La méthodologie

Dans cette partie du troisième chapitre nous commencerons en expliquant quels enfants nous avons choisi pour notre recherche, autrement dit nos participants. En plus, nous exposerons comment nous avons fait la recherche : nous montrerons quelles formes produites par les enfants sont incluses ou exclues dans notre recherche.

3.1.1. Les participants

Pour notre étude nous avons utilisé des enregistrements des enfants de la banque des données CHILDES. Dans cette banque des données les enregistrements des productions spontanées des enfants et leurs transcriptions sont disponibles pour beaucoup de langues. Pour notre étude, nous avons choisi quatre enfants français monolingues : Théotime, Marie, Madeleine et Léonard, et quatre enfants néerlandais monolingues : Daan, Thomas, Laura et Sarah. Pour avoir autant que possible des conditions équivalentes pour les enfants français et néerlandais, nous avons étudié deux garçons et deux filles pour chaque langue et tous les enregistrements des enfants consistent de la production spontanée à la maison. Nous avons tenu compte du fait que l'âge de tous les enfants était à peu près pareil pour la période que nous avons étudié, à savoir de environ 1,5 ans jusqu'à environ 3 ans. En plus, pour le français ainsi que pour le néerlandais, nous avons utilisé des enfants qui viennent de deux corpus différents. On peut voir les ressemblances entre les enfants qui nous avons sélectionné pour notre étude au tableau 5 à la page suivante.

	Corpus	Enfants	Age premier enregistrement	Age dernier enregistrement
Les enfants français	Lyon	Theotime	1 ; 5.05	3 ; 0.03
		Marie	1 ; 5.11	3 ; 0.02
	Paris	Madeleine	1 ; 4.18	3 ; 0.28
		Léonard	1 ; 8.09	3 ; 2.25
Les enfants néerlandais	Van Kampen	Laura	1 ; 9.04	3 ; 0.18
		Sarah	1 ; 6.16	3 ; 0.19
	Groningen	Daan	1 ; 8.21	3 ; 0.01
		Thomas	1 ; 7.05	3 ; 1.02

Tableau 5 : Les enfants de la recherche

Le premier garçon français du corpus Lyon s'appelle Theotime. Nous avons étudié Theotime dès son onzième enregistrement, à l'âge de 1 ; 5.05. Il existe à peu près deux enregistrements par mois de Theotime, avec un total de 32 enregistrements pour la période que nous avons étudié. Pour le deuxième garçon français, Léonard, qui vient du corpus Paris, il existe moins d'enregistrements que pour le reste d'enfants. Pendant la période de l'âge 1 ; 8.09 à 3 ; 2.25, on a seulement quatorze fois enregistré Léonard. La première fille que nous avons examinée était Marie et elle vient du corpus Lyon. Nous avons commencé son étude à partir du septième enregistrement, quand elle avait 1 ; 5.11 ans et nous avons fini l'étude à l'âge de 3 : ça donne au total 29 enregistrements de Marie. Le dernier enfant français était la fille Madeleine, qui vient du corpus Paris. Nous avons commencé la recherche d'elle au septième enregistrement à 1 ; 4.18 ans. Nous avons arrêté la recherche quand elle avait 3 ans, après avoir analysé 17 enregistrements au total.

Pour les enfants néerlandophones nous avons essayé de chercher les enfants qui ont eu à peu près le même âge que les enfants français. Comme on peut voir dans le tableau 5, nous n'avons pas réussi entièrement : en général, les enfants sont plus âgés que les enfants français au début de la recherche. Néanmoins, nous avons décidé d'analyser ces enfants, parce que la différence d'âge n'est pas très grande et ne pose aucun problème pour notre étude. Les garçons, Thomas et Daan, viennent du corpus Groningen, tandis que les filles, Sarah et Laura, viennent du corpus Van Kampen. Nous avons étudié Thomas de l'âge 1 ; 7.05 à 3 ; 1.02 avec 26 enregistrements au total. Pour Daan, nous avons trouvé presque le même nombre d'enregistrements, à savoir 27 en totalité. Daan avait 1 ; 8.21 ans au moment du premier enregistrement et il avait 3 ans au dernier enregistrement. En ce qui concerne les deux filles néerlandaises, Laura était la plus âgée au début de la recherche, à savoir 1 ; 9.04 ans. A la fin de l'étude, et 31 enregistrement plus tard, elle avait 3 ; 0.18 ans. Sa petite sœur, Sarah, était plus jeune au moment du premier enregistrement (1 ; 6.16). Nous l'avons examinée jusqu'au même âge que les autres enfants (3 ; 0.19) et nous avons analysé au total 29 enregistrements de Sarah. Tous les enregistrements de chaque enfant (et les âges correspondants)

que nous avons utilisé pour la recherche se trouvent aux annexes à la fin de ce mémoire. Maintenant nous pouvons passer à expliquer la procédure de notre recherche pour démontrer comment nous avons examiné ces enfants présentés au-dessus.

3.1.2. La procédure

Dans cette section nous montrerons quelles expressions des enfants sont inclus dans notre étude et lesquelles sont exclus avant que nous donnerons les résultats de recherche dans la partie suivante.

Comme nous avons déjà montré dans la partie théorique, Prévost (2009) ne considère pas tous les déterminants comme des vrais déterminants : il a proposé que les numéraux et les quantificateurs sont différents et ne font pas partie de la catégorie des déterminants. C'est pourquoi nous avons décidé de seulement examiner les énoncés enfantins qui contiennent des 'vrais' déterminants, à savoir les articles définis et indéfinis, les possessifs et les démonstratifs. Cela veut dire que pour le français nous examinerons les articles définis *le, la* et *les* ; les articles définis *un, une* et *des* ; les démonstratifs *ce, cette* et *ces* et les possessifs *mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur* et *leurs*. Pour le néerlandais nous examinerons les articles définis *de* et *het* ; l'article indéfini *een* ; les possessifs *deze, die, dit* et *dat* et les possessifs *mijn, me, jouw, je, zijn, haar, ons, onze, jullie, uw* et *hun*.

	Articles	Démonstratifs	Possessifs
Français	Le, la, les Un, une, des	Ce, cette, ces	Mon, ma, mes Ton, ta, tes Son, sa, ses Notre, nos Votre, vos Leur, leurs
Néerlandais	De, het Een	Deze, die, dit, dat	Mijn, me Jouw, je Zijn, haar Ons, onze Jullie, uw Hun

Tableau 6: Les formes étudiées dans notre recherche

Mais ces formes posent quelques problèmes : il est possible que certaines formes apparaissent seul, apparaissent dans la position des clitiques ou dans un autre contexte que prévu ; tout simplement sans être suivi par un nom (par exemple 25). Nous n'avons pas inclus ces formes

dans nos résultats : seulement les combinaisons d'où un nom est précédé d'un déterminant sont inclus (l'exemple 26).

25) *Het regent* – Daan 2 ; 9.15

26) *Pas beau le pantalon* – Léonard 1 ; 11.15

En plus, nous avons exclu les répétitions directes après les énoncés prononcés par les parents. Les énoncés qui contiennent des 'fillers' ou ne contiennent pas du tout un déterminant (même s'il s'agit d'une expression fixe) se sont aussi exclus de nos résultats. Il faut ajouter ici que les formes néerlandais *me*, *je*, *zn* et *dr* ne sont pas considérées comme des 'fillers' dans notre étude: ce sont des vrais déterminants avec une prononciation réduite. On peut dire que ces formes sont aussi souvent utilisées par les adultes, parce qu'elles sont simplement plus facile à prononcer.

Dans cette sous-partie nous avons vu quelles formes sont incluses dans notre recherche et quelles formes nous avons exclues. Dans la section suivante nous discuterons nos résultats de recherche.

3.2. Les résultats

Dans cette sous-partie nous présenterons les résultats de notre recherche. Avant que nous passions à ces résultats, il faut premièrement expliquer comment nous avons calculé les emplois corrects des déterminants. Il est très difficile de dire si une forme est acquise dès le premier usage. C'est pourquoi nous avons aussi recherché à partir de quel âge une forme est vraiment produite correctement et systématiquement, ce que nous avons appelé 'le deuxième emploi'. Nous avons décidé d'examiner aussi l'usage systématique des déterminants parce qu'il s'est produit de temps en temps que le première usage d'un déterminant est beaucoup plus tôt que le deuxième usage de ce déterminant. D'après nous si un déterminant est seulement utilisé une fois, on ne peut pas dire qu'il est vraiment acquis.

Vu que nous avons analysé chaque enfant individuellement, nous avons décidé à exposer les résultats de tous les enfants séparément. Dans la partie de la discussion nous avons fait une vue plus générale de tous les résultats ensemble. Les résultats des enfants examinés se trouvent aux pages suivantes.

3.2.1. Les enfants français

Nous avons commencé la recherche en analysant les enfants français : plus spécifiquement nous avons commencé en analysant le garçon Theotime, qui vient du corpus Lyon. Son utilisation des déterminants est exposée dans le tableau en-dessous.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Le</i>	1 ; 5	1 ; 6
<i>La</i>	1 ; 6	1 ; 7
<i>Les</i>	1 ; 7	1 ; 8
<i>Un</i>	1 ; 7	1 ; 7
<i>Une</i>	1 ; 8	1 ; 8
<i>Des</i>	1 ; 7	1 ; 9
<i>Ce</i>	2 ; 4	2 ; 5
<i>Cette</i>	2 ; 5	2 ; 8
<i>Ces</i>	-	-
<i>Mon</i>	1 ; 6	2 ; 0
<i>Ma</i>	1 ; 8	2 ; 0
<i>Mes</i>	2 ; 3	2 ; 4
<i>Ton</i>	2 ; 5	2 ; 6
<i>Ta</i>	2 ; 7	2 ; 10
<i>Tes</i>	2 ; 5	2 ; 7
<i>Son</i>	2 ; 2	2 ; 3
<i>Sa</i>	1 ; 6	2 ; 3
<i>Ses</i>	2 ; 0	2 ; 4
<i>Notre</i>	2 ; 6	2 ; 10
<i>Nos</i>	-	-
<i>Votre</i>	-	-
<i>Vos</i>	-	-
<i>Leur</i>	2 ; 8	2 ; 9
<i>Leurs</i>	-	-

Tableau 7 : L'utilisation des déterminants par Theotime (de 1 ; 5.05 à 3 ; 0.03)

On peut voir dans ce tableau qu'il existe souvent une différence de l'âge du premier emploi d'un déterminant et de l'âge de son utilisation systématique (deuxième emploi) chez Theotime : si on regarde par exemple l'utilisation de *cette* on peut constater qu'il y a une différence de 3 mois, et pour le déterminant *sa* cette différence est même 7 mois. En plus on peut immédiatement voir que Theotime commence par utiliser l'article défini *le*, suivi des autres articles définis *la* et *les*, et que le possessif *notre* n'est pas acquis avant l'âge de 2 ; 10. Il n'utilise que les démonstratifs à la fin de la période et les possessifs *nos*, *votre*, *vos* et *leurs*, il ne les utilise pas du tout.

L'autre enfant du corpus Lyon était la fille Marie. Les résultats sont exposés au tableau 8.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Le</i>	1 ; 6	1 ; 6
<i>La</i>	1 ; 6	1 ; 7

<i>Les</i>	1 ; 9	1 ; 9
<i>Un</i>	1 ; 6	1 ; 9
<i>Une</i>	1 ; 10	1 ; 10
<i>Des</i>	1 ; 10	1 ; 10
<i>Ce</i>	2 ; 1	2 ; 1
<i>Cette</i>	2 ; 6	2 ; 8
<i>Ces</i>	2 ; 5	2 ; 6
<i>Mon</i>	1 ; 7	1 ; 9
<i>Ma</i>	1 ; 7	1 ; 11
<i>Mes</i>	2 ; 1	2 ; 5
<i>Ton</i>	2 ; 3	2 ; 6
<i>Ta</i>	2 ; 6	2 ; 6
<i>Tes</i>	2 ; 6	2 ; 8
<i>Son</i>	2 ; 5	2 ; 5
<i>Sa</i>	2 ; 5	2 ; 6
<i>Ses</i>	2 ; 7	2 ; 7
<i>Notre</i>	-	-
<i>Nos</i>	-	-
<i>Votre</i>	-	-
<i>Vos</i>	-	-
<i>Leur</i>	-	-
<i>Leurs</i>	-	-

Tableau 8 : L'utilisation des déterminants par Marie (de 1 ; 5.11 à 3 ; 0.02)

Les premiers déterminants utilisés par Marie à l'âge 1 ; 7 environ sont les articles définis *le, la* et *les*. Elle a aussi très tôt acquis les déterminants possessifs *mon* et *ma*, à savoir à l'âge de 1 ; 9 et 1 ; 11 respectivement. Les déterminants démonstratifs et les autres déterminants possessifs sont plus difficile pour elle : on peut voir que les possessifs *notre, nos, votre, vos, leur* et *leurs* ne sont pas produits par Marie dans la période de notre analyse. Egalement, nous pouvons voir qu'il y a de temps en temps une différence entre le premier emploi d'un déterminant et son acquisition effective.

Les résultats du garçon qui vient du corpus Lyon, à savoir Léonard, se trouvent dans le tableau suivant.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Le</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>La</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Les</i>	2 ; 0	2 ; 0
<i>Un</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Une</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Des</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Ce</i>	2 ; 2	2 ; 8
<i>Cette</i>	2 ; 8	2 ; 11
<i>Ces</i>	3 ; 0	-
<i>Mon</i>	2 ; 3	2 ; 4
<i>Ma</i>	2 ; 5	2 ; 5
<i>Mes</i>	2 ; 4	2 ; 8

<i>Ton</i>	2 ; 0	2 ; 4
<i>Ta</i>	2 ; 11	3 ; 2
<i>Tes</i>	-	-
<i>Son</i>	2 ; 3	2 ; 11
<i>Sa</i>	2 ; 5	2 ; 8
<i>Ses</i>	2 ; 11	3 ; 2
<i>Notre</i>	-	-
<i>Nos</i>	-	-
<i>Votre</i>	-	-
<i>Vos</i>	-	-
<i>Leur</i>	-	-
<i>Leurs</i>	-	-

Tableau 9 : L'utilisation des déterminants par Léonard (de 1 ; 8.09 à 3 ; 2.25)

Au début de la recherche, Léonard était plus âgé que les autres enfants français (1 ; 8 ans) et il existe moins d'enregistrements de lui, mais cela n'a pas posé des problèmes pendant l'analyse de lui. Comme on peut voir dans le tableau, Léonard a acquis les articles définis *le* et *la* et les articles indéfinis *un* et *des* au même temps, à l'âge de 1 ; 11. En revanche le déterminant démonstratif *ces* n'est utilisé qu'une fois par Léonard (à 3 ; 0 ans) et les déterminants possessifs *tes*, *notre*, *nos*, *votre*, *vos*, *leur* et *leurs* ne sont pas produits pas par lui. Pour tous les articles (définis et indéfinis) il s'avère que le premier emploi indique également l'emploi systématique de ces déterminants, alors que cela ne vaut pas pour les déterminants possessifs et démonstratifs : il existe des différences entre le premier usage et l'acquisition systématique.

Le dernier enfant français que nous avons examiné était Madeleine, venant du corpus Paris, comme Léonard ci-dessus. Les résultats se trouvent dans le tableau 10.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Le</i>	1 ; 6	1 ; 6
<i>La</i>	1 ; 7	1 ; 9
<i>Les</i>	1 ; 7	1 ; 9
<i>Un</i>	1 ; 7	1 ; 9
<i>Une</i>	1 ; 9	1 ; 9
<i>Des</i>	1 ; 7	1 ; 11
<i>Ce</i>	2 ; 1	2 ; 4
<i>Cette</i>	2 ; 5	2 ; 6
<i>Ces</i>	2 ; 4	2 ; 4
<i>Mon</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Ma</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Mes</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Ton</i>	2 ; 1	2 ; 1
<i>Ta</i>	2 ; 1	2 ; 1
<i>Tes</i>	2 ; 3	2 ; 6
<i>Son</i>	1 ; 11	2 ; 1
<i>Sa</i>	1 ; 10	1 ; 10
<i>Ses</i>	1 ; 11	2 ; 1

<i>Notre</i>	3 ; 0	-
<i>Nos</i>	-	-
<i>Votre</i>	3 ; 1	3 ; 1
<i>Vos</i>	-	-
<i>Leur</i>	-	-
<i>Leurs</i>	-	-

Tableau 10 : L'utilisation des déterminants par Madeleine (de 1 ; 4.18 à 3 ; 0.28)

Madeleine est le seul enfant français qui utilise le déterminant possessif *vosre* pendant la période de notre recherche ; on doit y ajouter que Madeleine avait 3 ; 1 ans au moment du dernier enregistrement, ce qu'est (un peu) plus vieux que les autres enfants français. En outre, on peut voir dans le tableau qu'elle commence à utiliser son premier déterminant *le* à l'âge de 1 ; 6 et que les autres articles (à l'exception de *des*) viennent après à 1 ; 9 ans respectivement. Madeleine n'utilise pas les possessifs *nos*, *vos*, *leur* et *leurs* et le possessif *notre* est seulement utilisé une fois.

Après l'examen des enfants français, nous avons examiné nos participants néerlandophones où nous avons commencé à étudier les deux garçons, Daan et Thomas.

3.2.2. Les enfants néerlandais

Le premier enfant néerlandais que nous avons analysé est le garçon Daan, qui vient du corpus Groningen. Comme nous avons déjà vu, Daan était plus âgé (1 ; 8) que les enfants français au début de ses enregistrements. Son utilisation des différents déterminants se trouve dans le tableau suivant.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Het</i>	2 ; 6	2 ; 7
<i>De (singulier)</i>	2 ; 0	2 ; 0
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 4	2 ; 4
<i>Een</i>	2 ; 0	2 ; 0
<i>Deze (singulier)</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Deze (pluriel)</i>	-	-
<i>Die (singulier)</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Die (pluriel)</i>	2 ; 6	2 ; 7
<i>Dit</i>	2 ; 1	2 ; 4
<i>Dat</i>	2 ; 3	2 ; 6
<i>Mijn</i>	2 ; 6	2 ; 6
<i>Me</i>	2 ; 2	2 ; 4
<i>Jouw</i>	2 ; 6	2 ; 11
<i>Je</i>	2 ; 0	2 ; 5
<i>Zijn / zn</i>	-	-
<i>Haar / dr</i>	-	-
<i>Ons/Onze</i>	-	-

<i>Jullie / uw</i>	-	-
<i>Hun</i>	2; 9	-

Tableau 11 : L'utilisation des déterminants par Daan (de 1 ; 8.21 à 3 ; 0.01)

Nous pouvons constater dans le tableau que Daan commence à produire ses premiers déterminants, les articles *de* et *een*, à environ 2 ans. Les autres articles suivent juste après, à l'exception de *het* qui n'est pas acquis dès 2 ; 7 ans. De plus, on peut voir que les déterminants possessifs posent des problèmes pour Daan : il a seulement produit les possessifs *mijn*, *me*, *jouw* et *je* pendant la période notre recherche. Il ne produit pas encore les autres possessifs (même s'il a utilisé le déterminant *hun* une fois).

Le deuxième, et dernier, garçon que nous avons étudié, Thomas, vient aussi du corpus Groningen. Ses résultats sont exposés dans le tableau 12.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Het</i>	2 ; 5	2 ; 7
<i>De (singulier)</i>	2 ; 1	2 ; 2
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 3	2 ; 5
<i>Een</i>	1 ; 7	1 ; 7
<i>Deze (singulier)</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Deze (pluriel)</i>	2 ; 5	-
<i>Die (singulier)</i>	1 ; 10	2 ; 2
<i>Die (pluriel)</i>	1 ; 10	2 ; 2
<i>Dit</i>	2 ; 2	2 ; 4
<i>Dat</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Mijn</i>	2 ; 3	2 ; 7
<i>Me</i>	2 ; 2	2 ; 4
<i>Jouw</i>	-	-
<i>Je</i>	2 ; 6	2 ; 10
<i>Zijn / zn</i>	2 ; 6	3 ; 1
<i>Haar / dr</i>	-	-
<i>Ons/Onze</i>	-	-
<i>Jullie / uw</i>	-	-
<i>Hun</i>	-	-

Tableau 12 : L'utilisation des déterminants par Thomas (de 1 ; 7.05 à 3 ; 1.02)

Il ressort immédiatement de ces données que le premier déterminant acquis par Thomas est l'article indéfini *een*, à l'âge de 1 ; 7 : dès son premier emploi, il l'utilise systématiquement. Après ce déterminant, ça lui prend quelques mois avant d'apprendre d'autres déterminants : à l'âge de 2 ; 2 il semble être acquis les déterminants *de*, *deze*, *dat* et *die*. Bien que Daan apprenne vite les déterminants démonstratifs, il a des problèmes à utiliser les déterminants possessifs. *Je* et *zijn* ne sont produits que à l'âge de 2 ; 10 et 3 ; 1 respectivement, tandis que les formes de *jouw*, *haar*, *onze*, *jullie* et *hun* ne sont produits pas du tout par Daan.

Les deux filles néerlandophones, Laura et Sarah, viennent du corpus Van Kampen. Nous avons commencé à examiner les énoncés de Laura. Laura était l'enfant le plus âgé (1 ; 9) au début de ses enregistrements dans notre étude. Ses résultats se trouvent dans le tableau suivant.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Het</i>	2 ; 3	2 ; 4
<i>De (singulier)</i>	2 ; 1	2 ; 1
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 1	2 ; 3
<i>Een</i>	1 ; 9	1 ; 10
<i>Deze (singulier)</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Deze (pluriel)</i>	-	-
<i>Die (singulier)</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>Die (pluriel)</i>	2 ; 0	2 ; 5
<i>Dit</i>	1 ; 10	2 ; 2
<i>Dat</i>	-	-
<i>Mijn</i>	2 ; 2	2 ; 4
<i>Me</i>	2 ; 5	2 ; 5
<i>Jouw</i>	2 ; 8	-
<i>Je</i>	-	-
<i>Zijn / zn</i>	-	-
<i>Haar / dr</i>	-	-
<i>Ons/Onze</i>	-	-
<i>Jullie / uw</i>	-	-
<i>Hun</i>	-	-

Tableau 13 : L'utilisation des déterminants par Laura (de 1 ; 9.04 – 3 ; 0.18)

On peut dire que Laura n'utilise pas beaucoup de déterminants possessifs pendant notre période de recherche : elle a seulement produit *mijn*, *me* et *jouw*, d'où on ne peut pas dire qu'elle a vraiment acquis *jouw*. Elle commence à produire l'article indéfini *een* (1 ; 10) qui est suivi par les déterminants démonstratifs *deze* et *die* à l'âge de 1 ; 11. Les autres déterminants sont acquis après sa deuxième année.

Le dernier enfant néerlandais que nous avons étudié est la fille Sarah. Ses résultats sont exposés dans le tableau 14.

Déterminant	Premier emploi	Deuxième emploi
<i>Het</i>	2 ; 2	2 ; 4
<i>De (singulier)</i>	1 ; 11	1 ; 11
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 4	2 ; 4
<i>Een</i>	1 ; 9	1 ; 9
<i>Deze (singulier)</i>	2 ; 1	2 ; 1
<i>Deze (pluriel)</i>	2 ; 9	2 ; 11
<i>Die (singulier)</i>	2 ; 1	2 ; 5
<i>Die (pluriel)</i>	2 ; 9	2 ; 9
<i>Dit</i>	1 ; 10	2 ; 0
<i>Dat</i>	2 ; 6	2 ; 8

<i>Mijn</i>	2 ; 2	2 ; 2
<i>Me</i>	2 ; 1	2 ; 2
<i>Jouw</i>	2 ; 4	2 ; 6
<i>Je</i>	2 ; 4	2 ; 6
<i>Zijn / zn</i>	2 ; 9	2 ; 9
<i>Haar / dr</i>	2 ; 11	2 ; 11
<i>Ons/Onze</i>	2 ; 9	2 ; 11
<i>Jullie / uw</i>	-	-
<i>Hun</i>	-	-

Tableau 14 : L'utilisation des déterminants par Sarah (de 1 ; 6.16 à 3 ; 0.19)

Sarah commence à acquérir les différents déterminants autour de 2 ans, même si les articles *een* et *de* sont acquis avant cet âge. Nous pouvons voir dans le tableau que les formes *deze*, *haar* et *ons/onze* sont acquis à la fin de la période recherche, à 2 ; 11 ans. Elle n'utilise pas encore les déterminants possessifs *jullie*, *uw* et *hun*. Chez Sarah, on ne peut pas constater des grandes différences entre le premier emploi des différents déterminants et leur utilisation systématique.

Nous savons maintenant à quel âge chaque enfant a appris un déterminant spécifique. Mais est-ce que peut-on vraiment constater un ordre fixe de l'acquisition des déterminants chez ces enfants ? Est-ce qu'on peut examiner une différence entre le français et le néerlandais ?

3.3. Discussion

Dans cette partie nous discuterons nos résultats et nous essayerons de répondre à nos questions de recherche. Vu le fait que c'est difficile d'analyser les résultats pour chaque enfant séparément, nous avons réunis les enfants en faisant deux tableaux : un tableau pour les enfants français et un tableau pour les enfants néerlandais. De cette façon on peut immédiatement constater à quel âge les différents déterminants ont été acquis. En plus, nous avons calculé pour chaque déterminant l'âge moyen de son acquisition (voyez la dernière colonne du tableau). Premièrement nous donnons une analyse des résultats français, puis nous passerons aux résultats néerlandais et pour finir cette partie, nous comparerons les résultats des deux langues.

	Léonard	Madeleine	Marie	Theotime	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Le</i>	1 ; 11	1 ; 6	1 ; 6	1 ; 6	1 ; 7.07
<i>La</i>	1 ; 11	1 ; 9	1 ; 7	1 ; 7	1 ; 8.15
<i>Les</i>	2 ; 0	1 ; 9	1 ; 9	1 ; 8	1 ; 9.15
<i>Un</i>	1 ; 11	1 ; 9	1 ; 9	1 ; 7	1 ; 9.00
<i>Une</i>	2 ; 2	1 ; 9	1 ; 10	1 ; 8	1 ; 10.07

<i>Des</i>	1 ; 11	1 ; 11	1 ; 10	1 ; 9	1 ; 10.22
<i>Ce</i>	2 ; 8	2 ; 4	2 ; 1	2 ; 5	2 ; 4.15
<i>Cette</i>	2 ; 11	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 8	2 ; 8.07
<i>Ces</i>	-	2 ; 4	2 ; 6	-	2 ; 5.00
<i>Mon</i>	2 ; 4	1 ; 11	1 ; 9	2 ; 0	2 ; 0.00
<i>Ma</i>	2 ; 5	1 ; 11	1 ; 11	2 ; 0	2 ; 0.22
<i>Mes</i>	2 ; 8	1 ; 11	2 ; 5	2 ; 4	2 ; 4.00
<i>Ton</i>	2 ; 4	2 ; 1	2 ; 6	2 ; 6	2 ; 4.07
<i>Ta</i>	3 ; 2	2 ; 1	2 ; 6	2 ; 10	2 ; 7.22
<i>Tes</i>	-	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 7	2 ; 7.00
<i>Son</i>	2 ; 11	2 ; 1	2 ; 5	2 ; 3	2 ; 5.00
<i>Sa</i>	2 ; 8	1 ; 10	2 ; 6	2 ; 3	2 ; 3.22
<i>Ses</i>	3 ; 2	2 ; 1	2 ; 7	2 ; 4	2 ; 6.15
<i>Notre</i>	-	-	-	2 ; 10	2 ; 10
<i>Nos</i>	-	-	-	-	-
<i>Votre</i>	-	3 ; 1	-	-	3 ; 1
<i>Vos</i>	-	-	-	-	-
<i>Leur</i>	-	-	-	2 ; 9	2 ; 9
<i>Leurs</i>	-	-	-	-	-

Tableau 15 : L'acquisition des déterminants en français

Comme on peut voir dans ce tableau, les enfants français acquièrent premièrement les articles définis *le* et *la*. Peu après, l'article indéfini *un* est appris, suivi par l'apprentissage de l'article défini pluriel *les*. Ensuite l'article indéfini du féminin *une* et l'article indéfini du pluriel *des* sont acquis. A l'intérieur du groupe des articles, on peut dire que tous les enfants commencent par produire les formes du masculin, puis les formes du féminin et les formes plurielles sont les plus difficiles à utiliser pour eux. On peut constater que les formes possessives plurielles ainsi que le déterminant démonstratif pluriel sont difficiles à apprendre pour les enfants francophones. C'est pourquoi nous avons fait la distinction entre les possessifs des personnes singuliers (*mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa* et *ses*) et les possessifs des personnes pluriels (*notre, nos, votre, vos, leur* et *leurs*). Comme le tableau montre, les possessifs des personnes singuliers sont acquis avant les déterminants démonstratifs et les possessifs des personnes pluriels. En plus, nous pouvons dire que les possessifs de la première personne ont été acquis avant les possessifs de la deuxième et troisième personne.

D'après nos résultats (la dernière colonne) nous pouvons dire que l'ordre d'acquisition en français est : *le > la > un > les > une > des > mon > ma > sa > mes > ton > ce > son / ces > ses > tes > ta > cette > leur > notre > votre*.

	Sarah	Laura	Daan	Thomas	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Het</i>	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 7	2 ; 7	2 ; 5.15
<i>De (singulier)</i>	1 ; 11	2 ; 1	2 ; 0	2 ; 2	2 ; 0.15
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 4	2 ; 3	2 ; 4	2 ; 5	2 ; 4.00
<i>Een</i>	1 ; 9	1 ; 10	2 ; 0	1 ; 7	1 ; 9.15
<i>Deze (singulier)</i>	2 ; 1	1 ; 11	2 ; 2	2 ; 2	2 ; 1.00
<i>Deze (pluriel)</i>	2 ; 11	-	-	-	2 ; 11.00
<i>Die (singulier)</i>	2 ; 5	1 ; 11	2 ; 2	2 ; 2	2 ; 2.00
<i>Die (pluriel)</i>	2 ; 9	2 ; 5	2 ; 7	2 ; 2	2 ; 5.22
<i>Dit</i>	2 ; 0	2 ; 2	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 2.15
<i>Dat</i>	2 ; 8	-	2 ; 6	2 ; 2	2 ; 6.00
<i>Mijn</i>	2 ; 2	2 ; 4	2 ; 6	2 ; 7	2 ; 4.22
<i>Me</i>	2 ; 2	2 ; 5	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 3.22
<i>Jouw</i>	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 11	-	2 ; 8.10
<i>Je</i>	2 ; 6	-	2 ; 5	2 ; 10	2 ; 7.00
<i>Zijn</i>	2 ; 9	-	-	3 ; 1	2 ; 11.00
<i>Haar</i>	2 ; 11	-	-	-	2 ; 11.00
<i>Ons / onze</i>	-	-	-	-	-
<i>Jullie / uw</i>	-	-	-	-	-
<i>Hun</i>	-	-	2 ; 9	-	2 ; 9.00

Tableau 16 : L'acquisition des déterminants en néerlandais

Le tableau montre que les enfants néerlandais acquièrent premièrement l'article indéfini *een*. Les articles définis sont acquis après, d'où l'article *de* (utilisé pour les noms singuliers) se présente considérablement plus tôt que les déterminants *de* (pluriel) et *het*. Ensuite les enfants néerlandais produisent généralement les déterminants démonstratifs, commençant par les formes du singulier *deze*, *die* et *dat*. Pour le néerlandais on peut aussi faire la distinction entre les possessifs des personnes singuliers et les possessifs des personnes pluriels. Ce dernier groupe est le plus difficile à apprendre pour les enfants néerlandais ; les formes *jullie/uw* et *ons/onze* ne sont pas produits du tout pendant la période de notre recherche. De plus, on peut constater que les enfants néerlandais acquièrent premièrement les possessifs du premier personne, ensuite les possessifs du deuxième personne et après les possessifs du troisième personne.

L'ordre d'acquisition des différents déterminants en néerlandais est donc : *een* > *de (singulier)* > *deze (singulier)* > *die (singulier)* > *dit* > *me* > *de (pluriel)* > *mijn* > *het* > *die (pluriel)* > *dat* > *je* > *jouw* > *deze (pluriel) / zijn / haar* > *hun*.

En comparant l'usage des déterminants des enfants français et néerlandais on peut constater qu'il y a des ressemblances, mais aussi des différences. Une première ressemblance entre les deux En plus, les enfants français ressemblent aux enfants néerlandais en ce qui concerne

l'acquisition des déterminants possessifs : du singulier (*mijn* en néerlandais, *mon* en français) avant que les autres possessifs sont acquis. En plus, comme est montré au tableau 17 au-dessous, les enfants des deux langues acquièrent visiblement les formes singulières avant qu'ils acquièrent les formes plurielles : le *de* singulier en néerlandais est acquis quatre mois avant que le *de* pluriel est acquis ; en français les formes *les* et *des* sont acquis deux mois après leurs formes singulières *le* et *un*. En français, on peut même faire une division à l'intérieur des formes singulières : les enfants acquièrent généralement les formes masculines avant les formes féminines. L'ordre de l'acquisition générale (en ce qui concerne le trait du nombre) est donc : les formes singulières (masculine > féminine) > les formes plurielles.

Déterminant		Age du premier emploi
Articles définis	Singulier : <i>le</i>	1 ; 7.07
	Singulier : <i>la</i>	1 ; 8.15
	Pluriel : <i>les</i>	1 ; 9.15
Articles indéfinis	Singulier : <i>un</i>	1 ; 9.00
	Singulier : <i>une</i>	1 ; 10.07
	Pluriel : <i>des</i>	1 ; 10.22
Les démonstratifs	Singulier : <i>ce</i>	2 ; 4.15
	Singulier : <i>cette</i>	2 ; 8.07
	Pluriel : <i>ces</i>	2 ; 5.00
Les possessifs	Singulier : <i>mon</i>	2 ; 0.00
	Singulier : <i>ma</i>	2 ; 0.22
	Pluriel : <i>mes</i>	2 ; 4.00
	Singulier : <i>ton</i>	2 ; 4.07
	Singulier : <i>ta</i>	2 ; 7.22
	Pluriel : <i>tes</i>	2 ; 7.00
	Singulier : <i>son</i>	2 ; 5.00
	Singulier : <i>sa</i>	2 ; 3.22
	Pluriel : <i>ses</i>	2 ; 6.15
	Singulier : <i>notre</i>	2 ; 10.00
	Pluriel : <i>nos</i>	-
	Singulier : <i>votre</i>	3 ; 1.00
	Pluriel : <i>vos</i>	-
	Singulier : <i>leur</i>	2 ; 9.00
Pluriel : <i>leurs</i>	-	
Articles définis	Singulier : <i>de</i>	2 ; 0.15
	Pluriel : <i>de</i>	2 ; 4.00
Les démonstratifs	Singulier : <i>deze</i>	2 ; 1.00
	Pluriel : <i>deze</i>	2 ; 11.00
	Singulier : <i>die</i>	2 ; 2.00
	Pluriel : <i>die</i>	2 ; 5.22

Tableau 17 : Les déterminants du singulier par opposition aux déterminants du pluriel.

Pour répondre à nos questions de recherche, il faut plutôt regarder les différences entre le néerlandais et le français. Notre première question de recherche se porte sur l'âge de la première apparition d'un déterminant dans les énoncés des enfants. Nos résultats montrent que tous les enfants commencent en produisant les articles. Les âges d'acquisition des différents articles sont donnés au-dessous.

	Léonard	Madeleine	Marie	Theotime	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Le</i>	1 ; 11	1 ; 6	1 ; 6	1 ; 6	1 ; 7.07
<i>La</i>	1 ; 11	1 ; 9	1 ; 7	1 ; 7	1 ; 8.15
<i>Les</i>	2 ; 0	1 ; 9	1 ; 9	1 ; 8	1 ; 9.15
<i>Un</i>	1 ; 11	1 ; 9	1 ; 9	1 ; 7	1 ; 9.00
<i>Une</i>	2 ; 2	1 ; 9	1 ; 10	1 ; 8	1 ; 10.07
<i>Des</i>	1 ; 11	1 ; 11	1 ; 10	1 ; 9	1 ; 10.22

Tableau 18 : L'acquisition des articles en français

	Sarah	Laura	Daan	Thomas	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Het</i>	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 7	2 ; 7	2 ; 5.15
<i>De (singulier)</i>	1 ; 11	2 ; 1	2 ; 0	2 ; 2	2 ; 0.15
<i>De (pluriel)</i>	2 ; 4	2 ; 3	2 ; 4	2 ; 5	2 ; 4.00
<i>Een</i>	1 ; 9	1 ; 10	2 ; 0	1 ; 7	1 ; 9.15

Tableau 19 : L'acquisition des articles en néerlandais

Comme on peut voir dans les tableaux, les enfants français sont plus jeunes que les enfants néerlandais quand ils utilisent leur premier déterminant. On peut voir que les enfants français produisent déjà des déterminants à 1 ; 7 ans, tandis que le premier déterminant néerlandais est seulement produit à 1 ; 9 ans. Les deux langues diffèrent aussi si on regarde quel déterminant est utilisé premièrement : les enfants français commencent par utiliser les articles définis, ainsi que les enfants néerlandais commencent par produire l'article indéfini.

	Léonard	Madeleine	Marie	Theotime	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Ce</i>	2 ; 8	2 ; 4	2 ; 1	2 ; 5	2 ; 4.15
<i>Cette</i>	2 ; 11	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 8	2 ; 8.07
<i>Ces</i>	-	2 ; 4	2 ; 6	-	2 ; 5.00
<i>Mon</i>	2 ; 4	1 ; 11	1 ; 9	2 ; 0	2 ; 0.00
<i>Ma</i>	2 ; 5	1 ; 11	1 ; 11	2 ; 0	2 ; 0.22
<i>Mes</i>	2 ; 8	1 ; 11	2 ; 5	2 ; 4	2 ; 4.00

<i>Ton</i>	2 ; 4	2 ; 1	2 ; 6	2 ; 6	2 ; 4.07
<i>Ta</i>	3 ; 2	2 ; 1	2 ; 6	2 ; 10	2 ; 7.22
<i>Tes</i>	-	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 7	2 ; 7.00
<i>Son</i>	2 ; 11	2 ; 1	2 ; 5	2 ; 3	2 ; 5.00
<i>Sa</i>	2 ; 8	1 ; 10	2 ; 6	2 ; 3	2 ; 3.22
<i>Ses</i>	3 ; 2	2 ; 1	2 ; 7	2 ; 4	2 ; 6.15
<i>Notre</i>	-	-	-	2 ; 10	2 ; 10
<i>Nos</i>	-	-	-	-	-
<i>Votre</i>	-	3 ; 1	-	-	3 ; 1
<i>Vos</i>	-	-	-	-	-
<i>Leur</i>	-	-	-	2 ; 9	2 ; 9
<i>Leurs</i>	-	-	-	-	-

Tableau 20 : L'acquisition des déterminants possessifs et démonstratifs en français

Le tableau 20 montre que, même si les formes possessifs *mon*, *ma* et *mes* sont utilisés antérieurement, le groupe des possessifs semblent d'être difficile à acquérir pour les enfants français : essentiellement le groupe des possessifs du pluriel, qui n'est pas acquis entièrement à la fin de la période de notre recherche. Les autres possessifs (du singulier) ne sont pas assez compliqués et sont tous produits avant la fin de la recherche. Le groupe des démonstratifs est aussi entièrement acquis avant l'âge de 2 ; 8. Vu que toutes les formes démonstratives ont été acquises à la fin de notre recherche et qu'il manque encore certaines formes possessives, nous avons l'intuition que les déterminants démonstratifs sont plus faciles à apprendre que les déterminants possessifs. Pour avoir des résultats plus complètes, il faut avoir des recherches supplémentaires (peut être en observant plus d'enfants, où pour une période plus longue), mais notre intuition est que l'ordre de l'acquisition en français est : les articles définis > les articles indéfinis > les déterminants démonstratifs > les déterminants possessifs.

	Sarah	Laura	Daan	Thomas	L'âge moyen de l'acquisition
<i>Deze (singulier)</i>	2 ; 1	1 ; 11	2 ; 2	2 ; 2	2 ; 1.00
<i>Deze (pluriel)</i>	2 ; 11	-	-	-	2 ; 11.00
<i>Die (singulier)</i>	2 ; 5	1 ; 11	2 ; 2	2 ; 2	2 ; 2.00
<i>Die (pluriel)</i>	2 ; 9	2 ; 5	2 ; 7	2 ; 2	2 ; 5.22
<i>Dit</i>	2 ; 0	2 ; 2	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 2.15
<i>Dat</i>	2 ; 8	-	2 ; 6	2 ; 2	2 ; 6.00
<i>Mijn</i>	2 ; 2	2 ; 4	2 ; 6	2 ; 7	2 ; 4.22
<i>Me</i>	2 ; 2	2 ; 5	2 ; 4	2 ; 4	2 ; 3.22
<i>Jouw</i>	2 ; 6	2 ; 8	2 ; 11	-	2 ; 8.10
<i>Je</i>	2 ; 6	-	2 ; 5	2 ; 10	2 ; 7.00
<i>Zijn</i>	2 ; 9	-	-	3 ; 1	2 ; 11.00

<i>Haar</i>	2 ; 11	-	-	-	2 ; 11.00
<i>Ons / onze</i>	-	-	-	-	-
<i>Jullie / uw</i>	-	-	-	-	-
<i>Hun</i>	-	-	2 ; 9	-	2 ; 9.00

Tableau 21 : L'acquisition des démonstratifs et possessifs en néerlandais

En néerlandais, on peut constater que les démonstratifs du singulier ne sont pas très difficiles à apprendre : ce sont les formes démonstratives du pluriel (*deze* et *die*) qui posent des problèmes pour les enfants néerlandophones et qui ne sont acquis que quelques mois après leurs équivalents du singulier. Comme en français, les formes possessifs du pluriel apparaissent tard (ou pas du tout) dans les énoncés des enfants : les formes possessifs du singulier sont plus faciles et sont acquis très tôt dans le processus d'acquisition langagière. En néerlandais on peut bien voir que les possessifs de la première et de la deuxième personne sont utilisés avant les possessifs du troisième personne. Nous avons l'intuition que l'ordre d'acquisition des différents déterminants en néerlandais est : l'article indéfini > les articles définis > Les déterminants démonstratifs > les déterminants possessifs (mais des recherches supplémentaires sont encore nécessaires).

Dans ce chapitre nous avons montré quels enfants nous avons utilisé pour notre recherche ainsi que la procédure de recherche. Puis nous avons exposé nos résultats et pour finir nous les avons discutés. Maintenant nous passerons à la conclusion de ce mémoire.

CONCLUSION

Au début de ce mémoire nous avons vu que Noam Chomsky a fait la distinction entre les catégories lexicales et les catégories fonctionnelles. Il existe au monde linguistique des différentes opinions en ce qui concerne la présence initiale de ces catégories fonctionnelles : d'une part il y a des linguistes qui pensent que la grammaire des enfants contient seulement des catégories lexicales (le point de vue des compétences réduites), d'autre part il y a des linguistes qui pensent que les catégories fonctionnelles sont déjà présentes au début de l'acquisition langagière (le point de vue des compétences complètes).

Au deuxième chapitre, la catégorie fonctionnelle DP en général était traitée ainsi que le DP en français et en néerlandais. Nous avons vu dans cette partie que les règles en ce qui concerne l'emploi des déterminants en français sont plus restrictives qu'en néerlandais : en français l'emploi d'un déterminant est toujours obligatoire ainsi qu'en néerlandais les noms nus sont assez fréquents. En plus, nous avons montré que le trait paramétrique de genre est plus forte en français qu'en néerlandais : tous les déterminants en français ont une forme du masculin, une forme du féminin et une forme du pluriel. Par contre, les articles en néerlandais sont spécifiés pour neutres ou non-neutres et singulier ou pluriel. Les autres déterminants en néerlandais sont seulement spécifiés pour singulier ou pluriel.

Les hypothèses qui suivent de cette différence paramétrique entre le néerlandais et le français ont été traitées à la section suivante. A la base des règles restrictives en français en ce qui concerne l'emploi des déterminants, Chierchia et al. (2001) ont prédit que les enfants français omettent moins longtemps les déterminants que les enfants néerlandais. En plus, Van der Velde (2007) a montré que les enfants néerlandais font plus d'erreurs de genre que les enfants français : les enfants français apprennent déjà très tôt que chaque nom est spécifique et doit être appris par cœur. A partir des théories traitées au premier et deuxième chapitre, nous avons établi deux questions de recherche :

- 1) *Est-ce qu'il y a une différence d'âge en ce qui concerne la première apparition d'un déterminant entre des enfants français et néerlandais ?*
- 2) *Est-ce qu'on peut constater un ordre d'acquisition fixe des différents déterminants possibles et est-ce que cet ordre est le même en français et en néerlandais ?*

Au troisième chapitre la recherche est présentée. En répondant à la première question nous pouvons conclure (si nous regardons le tableau 22 à la page suivante) qu'il existe une différence d'âge entre la première apparition d'un déterminant entre des enfants français et néerlandais :

Chierchia et al. avaient raison à prédire que les enfants français emploient des déterminants plus vite que les enfants néerlandais.

	Âge du premier emploi
Les enfants français	1 ; 7.07
Les enfants néerlandais	1 ; 9.15

Tableau 20 : Âge du premier emploi d'un déterminant

En plus, comme Van der Velde (2007) a déjà montré, nous avons vu que l'article neutre *het* est acquis très tard, à savoir à 2 ; 5.15 ans) si on regarde l'âge d'acquisition des autres articles en néerlandais (*een* : 1 ; 9.15 – *de* singulier : 2 ; 0.15 – *de* pluriel : 2 ; 4)

En répondant à la deuxième question de recherche nous pouvons conclure qu'il existe un ordre d'acquisition fixe des différents déterminants possibles et que cet ordre diffère du français en néerlandais.

L'ordre en français est : *le* > *la* > *un* > *les* > *une* > *des* > *mon* > *ma* > *sa* > *mes* > *ton* > *ce* > *son* / *ces* > *ses* > *tes* > *ta* > *cette* > *leur* > *notre* > *votre*.

L'ordre en néerlandais est : *een* > *de* (singulier) > *deze* (singulier) > *die* (singulier) > *dit* > *me* > *de* (pluriel) > *mijn* > *het* > *die* (pluriel) > *dat* > *je* > *jouw* > *deze* (pluriel) / *zijn* / *haar* > *hun*.

A partir de ces ordres nous pouvons conclure que la différence la plus importante est que les enfants français utilisent premièrement l'article défini *le* tandis que les enfants néerlandais commencent par l'emploi de l'article indéfini *een*. Dans les deux langues nous pouvons constater que les formes singulières ont été acquises avant les formes plurielles et que les enfants produisent premièrement les possessifs de la première personne avant que les possessifs de la deuxième et de la troisième personne sont acquis. Pour les deux langues il s'avère que l'acquisition des possessifs pluriels est le plus difficile.

En résumé, nous avons montré dans ce mémoire qu'il y existe des différences entre le français et le néerlandais en ce qui concerne l'acquisition de la catégorie fonctionnelle DP. La question si les catégories fonctionnelles sont présentes ou absentes dès le début de l'acquisition langagière reste, aussi après notre étude, sans réponse : il faut avoir des recherches supplémentaires pour y trouver une réponse satisfaisante et universelle. La recherche de la production langagière des enfants n'y sera pas encore terminée du tout !

BIBLIOGRAPHIE

Granfeldt, Jonas (2003). *L'acquisition des catégories fonctionnelles. Étude comparative du développement du DP français chez des enfants et apprenants adultes.* (Thèse de doctorat, Université de Lund).

Guasti, Maria Teresa et al. (2004). 'Article omission : across Child Languages and across Special Registers.' Dans: van Kampen, Jacqueline et Baauw, Sergio (éd.), *Proceedings of GALA 2003*, volume 1. Utrecht: LOT Occasional Series 3, pp. 199 – 210

Haegeman, Liliane (éd) (1997). *The new comparative syntax.* London: Longman Publishing Group.

Hamann, Cornelia (2004). 'Comparing the development of the nominal and the verbal functional domain in French Language Impairment.' Dans: Prévost, Philippe et Paradis, Johanne (éd.) (2004), *The Acquisition of French in Different Contexts. Focus on functional categories.* Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 109 – 144

Hawkins, Roger et Franceschina, Florencia (2004). 'Explaining the acquisition and non-acquisition of dterminer-noun gender concord in French and Spanish.' Dans: Prévost, Philippe et Paradis, Johanne (éd.) (2004), *The Acquisition of French in Different Contexts. Focus on functional categories.* Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 175 – 205

Hulk, Aafke (2004). 'The acquisition of the French DP in a bilingual context.' Dans: Prévost, Philippe et Paradis, Johanne (éd.) (2004), *The Acquisition of French in Different Contexts. Focus on functional categories.* Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, pp. 243 – 274

Longobardi, Giuseppe (2001). 'The Structure of DPs: some principles, parameters and problems.' Dans: Baltin, M. et Collins, C. (éd.) (2001), *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory.* Malden, Massachusetts: Blackwell, pp. 562 – 603

O'Grady, William (1997). *Syntactic Development.* Chicago: The University of Chicago Press, pp. 337 – 348

Panneman, Maren (2007). *DP Acquisition as Structure Unravelling.* Utrecht : LOT (Thèse de doctorat, Université d'Amsterdam).

Paradis, Johanne et Crago, Martha (2004). 'Comparing L2 and SLI grammars in child French. Focus on DP.' Dans: Prévost, Philippe et Paradis, Johanne (éd.) (2004), *The Acquisition of French in Different Contexts. Focus on functional categories.* Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, pp. 89 – 107

Paradis, Johanne et Prévost, Philippe (2004). 'Functional categories in the acquisition of French.' Dans : Prévost, Philippe et Paradis, Johanne (éd.) (2004), *The Acquisition of French in*

Different Contexts. Focus on functional categories. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, pp. 1 – 23

Prévost, Philippe (2009). *The Acquisition of French. The development of inflectional morphology and syntax in L1 acquisition, bilingualism, and L2 acquisition.* Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Van der Linden, Elisabeth (2009). 'Les déterminants et leur acquisition dans trois langues: le français, le roumain, le néerlandais.' *Studii și cercetări Lingvistice 2*, pp. 197 – 213

Van der Velde, Marlies (2002). 'Determiner Acquisition in Dutch and French.' Mis en ligne [26.01.2002] – consulté 08.05.2011 <http://ciel8.free.fr/Marlies/utrecht.pdf>

Van der Velde, Marlies (2007). 'L'acquisition des articles définis en L1. Étude comparative entre le français et le néerlandais.' *Acquisition et interaction en langue étrangère*, mis en ligne [01.03.2007] – consulté [27.03.2011] <http://aile.revues.org/1723>

Van Kampen, Jacqueline et Wijnen, Frank (2000). 'Hoofdstuk 6: Grammaticale ontwikkeling.' Dans: Gillis, Steven et Schaerlaekens, Annemarie (éd.) (2000), *Kindertaalverwerving. Een handboek voor het Nederlands.* Groningen: Martinus Nijhoff, pp. 225 – 285

ANNEXES

Les enregistrements de Sarah (Van Kampen)

Sarah01	1;6.16
Sarah02	1;7.21
Sarah03	1;8.28
Sarah04	1;9.10
Sarah05	1;10.05
Sarah06	1;10.13
Sarah07	1;11.01
Sarah08	1;11.15
Sarah09	2;0.17
Sarah10	2;1.10
Sarah11	2;2.18
Sarah12	2;3.16
Sarah13	2;4.02
Sarah14	2;4.09
Sarah15	2;4.27
Sarah16	2;5.09
Sarah17	2;5.22
Sarah18	2;6.11
Sarah19	2;6.18
Sarah20	2;6.04
Sarah21	2;7.16
Sarah22	2;8.06
Sarah23	2;8.19
Sarah24	2;9.07
Sarah25	2;9.02
Sarah26	2;10.18
Sarah27	2;11.03
Sarah28	2;11.27
Sarah29	3;0.19

Les enregistrements de Laura (Van Kampen)

Laura01	1;9.04
Laura02	1;9.18
Laura03	1;10.03
Laura04	1;10.10
Laura05	1;10.25
Laura06	1;11.08
Laura07	1;11.21
Laura08	2;0.05
Laura09	2;0.19
Laura10	2;1.02
Laura11	2;1.10
Laura12	2;1.27
Laura13	2;2.10
Laura14	2;1.26
Laura15	2;3.07
Laura16	2;3.17
Laura17	2;4.01
Laura18	2;4.15
Laura19	2;5.00
Laura20	2;5.17
Laura21	2;6.10
Laura22	2;6.24
Laura23	2;7.19
Laura24	2;8.09
Laura25	2;8.24
Laura26	2;8.02
Laura27	2;9.23
Laura28	2;10.13
Laura29	2;11.06
Laura30	2;11.20
Laura31	3;0.18

Les enregistrements de Daan (Groningen)

Daan01	1;8.21
Daan02	1;9.09
Daan03	1;10.01
Daan04	1;10.16
Daan05	1;11.21
Daan06	2;0.04
Daan07	2;0.22
Daan08	2;0.29
Daan09	2;1.21
Daan10	2;2.02
Daan11	2;3.04
Daan12	2;4.00
Daan13	2;4.14
Daan14	2;4.28
Daan15	2;5.11
Daan16	2;5.25
Daan17	2;6.11
Daan18	2;6.25
Daan19	2;7.15
Daan20	2;7.24
Daan21	2;8.13
Daan22	2;8.27
Daan23	2;9.10
Daan24	2;10.14
Daan25	2;10.28
Daan26	2;11.19
Daan27	3;0.01

Les enregistrements de Thomas (Groningen)

Thomas01	1 ;7.05
Thomas02	1 ;7.14

Thomas03	1 ;8.03
Thomas04	1 ;8.16
Thomas05	1 ;9.00
Thomas06	1 ;9.14
Thomas07	1 ;9.27
Thomas08	1 ;10.11
Thomas09	2 ;0.13
Thomas10	2 ;0.27
Thomas11	2 ;2.01
Thomas12	2 ;2.15
Thomas13	2 ;3.06
Thomas14	2 ;3.20
Thomas15	2 ;4.17
Thomas 16	2 ;5.07
Thomas17	2 ;6.00
Thomas18	2 ;6.14
Thomas19	2 ;7.10
Thomas20	2 ;8.01
Thomas21	2 ;8.27
Thomas22	2 ;9.12
Thomas23	2 ;9.26
Thomas24	2 ;10.10
Thomas25	2 ;10.24
Thomas26	3 ;1.02

Les enregistrements de Léonard (Paris)

Léonard01	1 ;8.09
Léonard02	1 ;10.24
Léonard03	1 ;11.15
Léonard04	2 ;0.08
Léonard05	2 ;0.26
Léonard06	2 ;1.27

Léonard07	2 ;3.00
Léonard08	2 ;3.26
Léonard09	2 ;4.25
Léonard10	2 ;6.07
Léonard11	2 ;7.25
Léonard12	2 ;11.03
Léonard13	2 ;11.30
Léonard14	3 ;2.25

Les enregistrement de Madeleine (Paris)

Madeleine07	1 ;4.18
Madeleine08	1 ;6.04
Madeleine09	1 ;7.15
Madeleine10	1 ;9.03
Madeleine11	1 ;10.07
Madeleine12	1 ;11.13
Madeleine13	2 ;1.02
Madeleine14	2 ;2.06
Madeleine15	2 ;3.05
Madeleine16	2 ;4.15
Madeleine17	2 ;5.12
Madeleine18	2 ;6.10
Madeleine19	2 ;7.07
Madeleine20	2 ;8.05
Madeleine21	2 ;9.16
Madeleine22	2 ;10.20
Madeleine23	2 ;11.19
Madeleine24	3 ;0.28

Les enregistrements de Marie (Lyon)

Mar07	1 ;5.11
Mar08	1 ;5.25

Mar09	1 ;6.11
Mar10	1 ;6.23
Mar11	1 ;7.13
Mar12	1 ;7.27
Mar13	1 ;8.20
Mar14	1 ;9.10
Mar15	1 ;10.00
Mar16	1 ;10.12
Mar17	1 ;10.24
Mar18	1 ;11.12
Mar19	1 ;11.26
Mar20	2 ;0.09
Mar21	2 ;0.29
Mar22	2 ;1.15
Mar23	2 ;2.19
Mar24	2 ;2.30
Mar25	2 ;5.02
Mar26	2 ;5.17
Mar27	2 ;6.01
Mar28	2 ;6.15
Mar29	2 ;7.17
Mar30	2 ;8.15
Mar31	2 ;8.15
Mar32	2 ;9.07
Mar33	2 ;9.28
Mar34	2 ;10.25
Mar35	2 ;11.15
Mar36	3 ;0.02

Les enregistrements de Theotime (Lyon)

Tim11	1 ;5.05
Tim12	1 ;5.26

Tim13	1 ;6.09
Tim14	1 ;6.23
Tim15	1 ;7.08
Tim16	1 ;7.28
Tim17	1 ;8.11
Tim18	1 ;9.01
Tim19	1 ;9.12
Tim20	1 ;10.05
Tim21	1 ;10.19
Tim22	1 ;11.02
Tim23	1 ;11.28
Tim24	2 ;0.14
Tim25	2 ;1.03
Tim26	2 ;1.11
Tim27	2 ;3.09
Tim28	2 ;3.25
Tim29	2 ;4.09
Tim30	2 ;4.23
Tim31	2 ;5.06
Tim32	2 ;5.20
Tim33	2 ;6.04
Tim34	2 ;6.18
Tim35	2 ;7.01
Tim36	2 ;7.29
Tim37	2 ;8.12

Tim38	2 ;8.26
Tim39	2 ;9.16
Tim40	2 ;10.01
Tim41	2 ;10.15
Tim42	2 ;11.12
Tim43	3 ;0.03

Les énoncés des enfants français

PARIS – LÉONARD

LE

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 1985. Keyword: le
*CHI: cassée le loup .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-03-1_11_15.cha": line 725. Keyword: le
*CHI: peur le clown .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-03-1_11_15.cha": line 1011. Keyword: le
*CHI: pas beau le pantalon .

LA

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 1218. Keyword: la
*CHI: la cassette .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 1323. Keyword: la
*CHI: maman hein met la chaise .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 1334. Keyword: la
*CHI: la porte fermée .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 1481. Keyword: la
*CHI: la crèche .

LES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 571. Keyword: les

*CHI: encore les bulles .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 1023. Keyword: les

*CHI: ah les bateaux .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 1626. Keyword: les

*CHI: courbature les cuisses .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 2217. Keyword: les

*CHI: les doigts dans sa bouche .

UN

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 789. Keyword: un

*CHI: encore un ballon .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 894. Keyword: un

*CHI: un ballon .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 899. Keyword: un

*CHI: un ballon .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-03-1_11_15.cha": line 710. Keyword: un

*CHI: un clown .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-03-1_11_15.cha": line 1024. Keyword: un

*CHI: mettre un pantalon .

UNE

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-06-2_01_27.cha": line 1489. Keyword: une

*CHI: une petite barbichette .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-06-2_01_27.cha": line 2039. Keyword: une
*CHI: il a fait une bêtise .

DES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 178. Keyword: des
*CHI: des poissons .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 185. Keyword: des
*CHI: des billes .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-02-1_10_24.cha": line 560. Keyword: des
*CHI: et des ballons .

CE

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-06-2_01_27.cha": line 336. Keyword: ce
*CHI: veux pas ce livre .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-11-2_07_25.cha": line 216. Keyword: ce
*CHI: ouais ce matin .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-12-2_11_03.cha": line 280. Keyword: ce
*CHI: me souviens de ce truc .

CETTE

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-11-2_07_25.cha": line 736. Keyword: cette
*CHI: cette ceinture c'est un serpent .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-12-2_11_03.cha": line 653. Keyword: cette
*CHI: quelqu'un entre dans cette porte .

CES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-13-2_11_30.cha": line 642. Keyword: ces

*CHI: <'ai> [/] je les mets plus (.) ces couches là .

MON / MA / MES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-07-2_03_00.cha": line 1646. Keyword: mon

*CHI: où elle est où elle est mon assiette .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-08-2_03_26.cha": line 885. Keyword: mon

*CHI: yy mon frère le chien .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-08-2_03_26.cha": line 1907. Keywords: mon, mon

*CHI: xx mon bateau mon bateau .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-08-2_03_26.cha": line 1912. Keyword: mon

*CHI: mon bateau .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-09-2_04_25.cha": line 594. Keyword: ma

*CHI: a@fs peut dans [/] dans ma chambre .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-09-2_04_25.cha": line 1311. Keyword: ma

*CHI: non non ma place .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-08-2_03_26.cha": line 1616. Keyword: mes

*CHI: ah mes pieds pieds .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-11-2_07_25.cha": line 1180. Keyword: mes

*CHI: xx je veux mettre mes chaussures !

TON / TA / TES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 1133. Keyword: ton

*CHI: xx ton lit .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-04-2_00_08.cha": line 1137. Keyword: ton

*CHI: dans ton lit .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-12-2_11_03.cha": line 1074. Keyword: ta

*CHI: oh tu mets la montre à ta main .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-14-3_02_25.cha": line 1431. Keyword: ta

*CHI: où elle est ta poche ?

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-14-3_02_25.cha": line 1580. Keyword: ta

*CHI: non joue pas avec ta caméra tout+le+temps .

SON / SA / SES

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-07-2_03_00.cha": line 756. Keyword: son

*CHI: maman maman y avait c'est Léonard c'est son ami yy .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-12-2_11_03.cha": line 2028. Keyword: son

*CHI: parce+que elle a perdu son papa .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-09-2_04_25.cha": line 1710. Keyword: sa

*CHI: l'a pas mis sa carotte là .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-09-2_04_25.cha": line 1739. Keyword: sa

*CHI: ah y a sa carotte .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-11-2_07_25.cha": line 1013. Keyword: sa

*CHI: j'ai trouvé un p(e)tit papa dans sa sambre [: chambre] .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-12-2_11_03.cha": line 950. Keywords: ses, ses

*CHI: <i sont i sont> [/] i sont pas beaux <ses> [/] ses yeux .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\leonard\LEONARD-14-3_02_25.cha": line 724. Keyword: ses

*CHI: sur ses pieds .

PARIS – MADELEINE

LE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-08-1_06_04.cha": line 481. Keyword: le
*CHI: yy (.) le bébé !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-08-1_06_04.cha": line 640. Keyword: le
*CHI: yy le lait .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-08-1_06_04.cha": line 700. Keyword: le
*CHI: le lait !

LA

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-09-1_07_15.cha": line 1331. Keyword: la
*CHI: <la> [<] poule .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 553. Keyword: la
*CHI: il encore le [/] la vache .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1253. Keyword: la
*CHI: la grenouille !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 2025. Keyword: la
*CHI: <la cuillère> [<] ?

LES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-09-1_07_15.cha": line 1430. Keyword: les
*CHI: ah les poussins .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1243. Keyword: les
*CHI: les fleurs .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1495. Keyword: les
*CHI: xxx les cuillères !

UN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-09-1_07_15.cha": line 1364. Keyword: un
*CHI: (.) un p(e)tit poussin .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 19. Keyword: un
*CHI: @fs chercher (.) un li(vre) .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1415. Keyword: un
*CHI: un balai .

UNE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 892. Keyword: une
*CHI: ++ une (.) vache !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1781. Keyword: une
*CHI: une tasse .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-10-1_09_03.cha": line 1818. Keyword: une
*CHI: <une soucoupe> [>] .

DES

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-09-1_07_15.cha": line 800. Keyword: des

*CHI: <des carottes> [>] .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 1358. Keyword: des

*CHI: non pas (.) yy des pâtes !

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 1794. Keyword: des

*CHI: <des arbres> [<] !

CE

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 1681. Keyword: ce

*CHI: elle rentre ce soir .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-16-2_04_15.cha": line 2582. Keyword: ce

*CHI: et (.) ce petit ours il était bien gentil .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-17-2_05_12.cha": line 191. Keyword: ce

*CHI: et après <ça v(a)> [//] ce coin là va [/] va là .

CETTE

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-17-2_05_12.cha": line 1328. Keyword: cette

*CHI: <moi je prends> [>] celle [//] cette feuille là .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-18-2_06_10.cha": line 2499. Keyword: cette

*CHI: j(e) me souviens de cette histoire .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-19-2_07_07.cha": line 555. Keywords: cette, cette

*CHI: moi j' préfère qu' on enlève cette feuille parce+que <moi j'ai> [>
[/] <j'ai besoin de cette feuille> [>] .

CES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-16-2_04_15.cha": line 299. Keywords: ces, ces

*CHI: faut pas [///] faut [/] faut [///] i(l) faut pas d'abord mett(r)e ces yy ces sandales là .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-16-2_04_15.cha": line 808. Keyword: ces

*CHI: montent bien ces chaussures !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-16-2_04_15.cha": line 814. Keyword: ces

*CHI: glissent pas ces chaussures .

MON / MA / MES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 82. Keywords: mon, mon

*CHI: <moi yy pas> [>] <attraper <mon> [/] mon livre> [>] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 451. Keyword: mon

*CHI: nə@fs veux <mon doudou> [>] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 705. Keywords: mon, mon

*CHI: quelqu'un il a touché <m(on)> [/] mon gros lit !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 64. Keywords: ma, ma

*CHI: <belle yy ma> [//] est belle yy ma chambre !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 68. Keyword: ma

*CHI: ma chambre yy belle .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 1337. Keyword: ma
*CHI: @fs donner un doudou <à moi> [///] à ma maman [<] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 24. Keyword: mes
*CHI: mes livres .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 1898. Keyword: mes
*CHI: <mes brocolis> [=! chuchote] .

TON / TA / TES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 221. Keyword: ton
*CHI: moi va aller enlever ton écharpe moi .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 232. Keyword: ton
*CHI: et ton manteau ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 1716. Keyword: ton
*CHI: la@fs ton mouchoir ici .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 356. Keyword: ta
*CHI: l'est où ta capuche ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 834. Keyword: ta
*CHI: <avec tu> [//] avec ta photo .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-14-2_02_06.cha": line 1830. Keywords: ta, ta
*CHI: et [/] et <dans ta> [/] dans ta chambre ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-15-2_03_05.cha": line 102. Keyword: tes
*CHI: et [/] et tes cheveux <i(ls) sont yy> [///] i(ls) sont yy ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-18-2_06_10.cha": line 2371. Keyword: tes
*CHI: <avec mes> [//] en+dessous tes fesses .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-19-2_07_07.cha": line 105. Keyword: tes
*CHI: faut qu(e) tu enlèves tes chaussures .

SON / SA / SES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 316. Keyword: son
*CHI: <yy enlever son botte> [<] ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 437. Keyword: son
*CHI: <sur son nez> [>] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 1749. Keyword: son
*CHI: ça c'est son téléphone .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-11-1_10_07.cha": line 590. Keyword: sa
*CHI: sa maison .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-11-1_10_07.cha": line 624. Keyword: sa
*CHI: sa soeur .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 215. Keyword: sa
*CHI: sa maman ε@fs pleure .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-12-1_11_13.cha": line 376. Keyword: ses

*CHI: a perdu yy ses cailloux .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 426. Keywords: ses, ses

*CHI: <sur s(es)> [/] <sur ses chaussures> [>] .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-13-2_01_02.cha": line 2028. Keyword: ses

*CHI: ses habits e@fs dans ma chambre .

NOTRE / NOS

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-23-2_11_19.cha": line 1170. Keyword: notre

*CHI: (.) c'est not(re) force !

VOTRE / VOS

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-24-3_00_28.cha": line 2940. Keyword: votre

*CHI: puis après elle peut rentrer dans sa maison elle est dans votre lit .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-24-3_00_28.cha": line 2948. Keyword: votre

*CHI: elle est juste dans [/] dans votre lit .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Paris\madeleine\MADELEINE-24-3_00_28.cha": line 2951. Keyword: votre

*CHI: le [//] <votre lit il est là> [>] ?

LYON – MARIE

LE

File

"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\LYON\MARIE\mar08b.cha": line 1267. Keyword: le

*CHI: <le nez> [>] .

File

"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\LYON\MARIE\mar09a.cha": line 462. Keyword: le

*CHI: le doudou .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar10a.cha": line
742. Keyword: le
*CHI: le [?] bébé .

LA

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\LYON\MARIE\mar08b.ch
a": line 395. Keyword: la
*CHI: la <balle> [>] .

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\LYON\MARIE\mar08b.ch
a": line 409. Keyword: la
*CHI: yy la <balle> [>] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar10b.cha": line
453. Keyword: la
*CHI: la [?] pomme .

LES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar13b.cha": line
614. Keyword: les
*CHI: les chaussons .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar14a.cha": line
446. Keyword: les
*CHI: les bébés .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15a.cha": line
553. Keyword: les
*CHI: les clés .

UN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar09a.cha": line
888. Keyword: un
*CHI: un poisson .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar13a.cha": line
279. Keyword: un
*CHI: un caca .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar13a.cha": line
329. Keyword: un
*CHI: yy bateau (.) un bateau .

UNE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15a.cha": line
179. Keyword: une
*CHI: une fleur .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15a.cha": line
182. Keyword: une
*CHI: une fleur .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar16a.cha": line
533. Keyword: une
*CHI: une xxx cuillère [?], yyy .

DES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15a.cha": line
226. Keyword: des
*CHI: des livres .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15b.cha": line
708. Keyword: des
*CHI: des noeuds .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15b.cha": line
895. Keywords: des, des
*CHI: des [/] (.) des livres .

CE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar22a.cha": line
91. Keyword: ce
*CHI: yy bouch(on) [//] je veux ce bouchon là .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar22a.cha": line
101. Keyword: ce
*CHI: il est très lourd ce bouchon .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar22a.cha": line
103. Keyword: ce
*CHI: là, très lourd ce <bouchon> [>] .

CETTE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28a.cha": line
980. Keyword: cette
*CHI: oui sur cette feuille .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar29a.cha": line
220. Keyword: cette
*CHI: non avec cette ardoise .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar30a.cha": line
700. Keyword: cette
*CHI: tu restes sur cette idée là .

CES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": line
664. Keyword: ces
*CHI: <c'est qui ces pétales là> [>] ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar26a.cha": line
571. Keyword: ces
*CHI: oh tous ces crayons euh .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar26b.cha": line
157. Keyword: ces
*CHI: ces gâteaux là yyy .

MON / MA / MES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar11a.cha": line
73. Keyword: mon
*CHI: yyy mon sac sac .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar14a.cha": line
287. Keyword: mon
*CHI: c'est mon doudou .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar11a.cha": line
45. Keyword: ma
*CHI: pas ma tétine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar11a.cha": line
108. Keyword: ma
*CHI: veux ma tétine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar15a.cha": line
573. Keyword: ma
*CHI: oh non ma clé .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar18b.cha": line
148. Keyword: ma
*CHI: <ma chaussure> [=! pleure] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar22a.cha": line
793. Keyword: mes
*CHI: mets [?] mes chaussons maman .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": line
1047. Keyword: mes
*CHI: <veux détacher mes chaussures> [<] .

TON / TA / TES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar24b.cha": line
38. Keywords: ton, ton, ton
*CHI: <ton moulin ton moulin ton moulin> [=! chante] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28a.cha": line
276. Keyword: ton
*CHI: attends vais te rendre dans ton assiette .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28a.cha": line
477. Keywords: ton, ton
*CHI: <tu as ton> [/] tu as ton mouton .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar26a.cha": line
120. Keyword: ta
*CHI: yyy l c'est ta boite là .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar26a.cha": line
166. Keyword: ta
*CHI: yy <sur ta main> [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28b.cha": line
202. Keyword: ta
*CHI: bébé tu as plus ta tétine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar27a.cha": line
1191. Keyword: tes
*CHI: (.) tes cheveux .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar29a.cha": line
356. Keyword: tes
*CHI: veux aller sur tes genoux .

*** File "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar31.cha":
line 66. Keyword: tes
*CHI: <je veux> [/] je veux dans tes bras [=! gémit] .

SON / SA / SES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": line
166. Keyword: son

*CHI: il est où son bébé ?

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": File
line

170. Keyword: son

*CHI: il est dans sa poussette son bébé de [//] de bécassine .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": File
line

282. Keyword: son

*CHI: mhm c'est son doudou .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar25a.cha": File
line

170. Keyword: sa

*CHI: il est dans sa poussette son bébé de [//] de bécassine .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28b.cha": File
line

205. Keyword: sa

*CHI: non il avait pas sa tétine .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar28b.cha": File
line

311. Keyword: sa

*CHI: non c'est sa poupée .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar29a.cha": File
line

406. Keywords: ses, ses, ses

*CHI: non elle montre ses dents <et ses> [/] et ses &=li yeux aussi .

From

<c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar29b.cha> file

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Marie\mar29b.cha": File
line

711. Keyword: ses

*CHI: +< <il est yy> [//] <ouais parce+que> [//] non il est très triste parce+que ses amis ils sont partis aussi .

LYON – NATHAN

LE

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat17b.cha": File
line

87. Keyword: le

*CHI: (le) (ch)ien là .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26b.cha": line
330. Keyword: le
*CHI: le [?] pin+pon .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26b.cha": line
732. Keyword: le
*CHI: <le hibou> [=! chante] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26b.cha": line
753. Keyword: le
*CHI: <le coucou> [=! chante] .

LA

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat21a.cha": line
587. Keyword: la
*CHI: la balle .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat25a.cha": line
281. Keyword: la
*CHI: la tête [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat27a.cha": line
137. Keyword: la
*CHI: <la tortue> [?] .

LES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat24a.cha": line
537. Keyword: les
*CHI: les [?] Barbapapa .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat24a.cha": line
887. Keyword: les
*CHI: les [?] ronds .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26b.cha": line
125. Keyword: les
*CHI: les pin+pon .

UN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat16b.cha": line
394. Keyword: un
*CHI: ah un bout d(e) fleur .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat21a.cha": line
169. Keyword: un
*CHI: un ballon .

UNE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat27a.cha": line
330. Keyword: une
*CHI: +, un(e) tétine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat27a.cha": line
339. Keyword: une
*CHI: non (il) est doux comme (une) tétine .

DES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat35a.cha": line
171. Keyword: des
*CHI: des tâches de jus de fraises ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat35a.cha": line
219. Keyword: des
*CHI: yy a des points .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat35a.cha": line
339. Keyword: des
*CHI: des pots de fleurs .

CE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat33b.cha": line
239. Keyword: ce

*CHI: yy yy ce bruit ?

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat35a.cha":

File
line

580. Keyword: ce

*CHI: finis ce puzzle moi .

CES

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39b.cha":

File
line

798. Keyword: ces

*CHI: et c'est pas ces pieds !

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat42a.cha":

File
line

407. Keyword: ces

*CHI: où ces culottes .

MON / MA / MES

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat27a.cha":

File
line

910. Keyword: mon

*CHI: yyy mon papa ?

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat30a.cha":

File
line

465. Keywords: mon, mon

*CHI: <mon nez y coule> [/] mon nez y coule .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat30a.cha":

File
line

672. Keyword: mon

*CHI: (il) (est) ou (m)on (dess)in ?

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26a.cha":

File
line

1138. Keyword: ma

*CHI: <ma maman> [=! chante] .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat26a.cha":

File
line

1142. Keyword: ma

*CHI: <ma maman> [=! chante] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat36a.cha": line
877. Keyword: ma
*CHI: +< ma tétine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat33b.cha": line
807. Keyword: mes
*CHI: yy yy mes pieds .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat36b.cha": line
475. Keyword: mes
*CHI: eh c'est mes gâteaux moi .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat37b.cha": line
417. Keyword: mes
*CHI: <mes &=li oiseaux chéris> [=! chante] .

TON / TA / TES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat34a.cha": line
67. Keyword: ta
*CHI: je veux joue ta tête .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat40b.cha": line
921. Keyword: ta
*CHI: (je) veux (re)garder (si) (il) y+a un truc dans (ta) bouche maman !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat40b.cha": line
939. Keyword: ta
*CHI: ouvre ta bouche .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat36b.cha": line
486. Keyword: tes
*CHI: +< yy tes mains yy casser les oeufs .

SON / SA / SES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
610. Keyword: son
*CHI: son bras ?

 *** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
 612. Keywords: son, son
 *CHI: son bras il est où son bras ?

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat42b.cha": line
 86. Keyword: son
 *CHI: +< <vazalO@u [: va à l'eau] (a)vec son cruchon> [=! chante] .

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
 1037. Keyword: sa
 *CHI: où sa bouche ?

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat41a.cha": line
 179. Keyword: sa
 *CHI: <un grand cerf dans sa maison> [=! chante] .

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat43a.cha": line
 549. Keyword: sa
 *CHI: yy quoi yyy tire sa langue .

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
 488. Keyword: ses
 *CHI: ses ch(e)veux .

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
 1046. Keyword: ses
 *CHI: oh ses pattes tu as vu ?

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Nathan\nat39a.cha": line
 1049. Keywords: ses, ses, ses
 *CHI: ses [/] ses ça c'est ses pattes !

LYON – THÉOTIME

LE

*** File
 "c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim11a.cha": line
 322. Keyword: le
 *CHI: <le chien> [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim12a.cha": line
455. Keywords: le, le
*CHI: <le pain> [/] le pain .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim13a.cha": line
324. Keyword: le
*CHI: <le coq> [?] .

LA

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim13a.cha": line
1063. Keyword: la
*CHI: la tête .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim13a.cha": line
1068. Keyword: la
*CHI: (l)a tête .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim14b.cha": line
53. Keyword: la
*CHI: <la lune> [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim14b.cha": line
353. Keyword: la
*CHI: la [?] balle .

LES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim14b.cha": line
531. Keyword: les
*CHI: <les sapins> [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim16a.cha": line
293. Keyword: les
*CHI: yy (l)es barrières [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim18.cha": line
1143. Keyword: les
*CHI: chat les chats .

UN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim15a.cha": line
864. Keyword: un
*CHI: un morceau .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim15a.cha": line
1218. Keyword: un
*CHI: un vélo .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim15b.cha": line
588. Keyword: un
*CHI: <un oiseau> [>] .

UNE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim17b.cha": line
274. Keyword: une
*CHI: une [?] poule .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim17b.cha": line
321. Keyword: une
*CHI: une [?] pintade .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim17b.cha": line
390. Keyword: une
*CHI: une grenouille .

DES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim15b.cha": line
816. Keyword: des
*CHI: des <oeufs> [>] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim18.cha": line
93. Keyword: des
*CHI: <des trous> [<] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim18.cha": line
180. Keyword: des
*CHI: des roues .

CE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim29a.cha": line
75. Keyword: ce
*CHI: ce chocolat .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim30a.cha": line
1486. Keyword: ce
*CHI: est trop gros ce quatre+quatre .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim30b.cha": line
977. Keyword: ce
*CHI: euh [?] qui <c(e)> [?] bébé .

CETTE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim30a.cha": line
416. Keyword: cette
*CHI: dans <de> [?] cette image (.) là: .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim37b.cha": line
349. Keyword: cette
*CHI: <m:> [//] moi yyy cette ligne .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim37b.cha": line
355. Keyword: cette
*CHI: sur cette ligne .

MON / MA / MES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim13a.cha": line
91. Keyword: mon
*CHI: mon [?] doudou .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim13a.cha": line
95. Keyword: mon
*CHI: mon [?] doudou .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim23.cha": line
260. Keyword: mon
*CHI: <doudou mon doudou> [<] doudou picoti picoti yy .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim23.cha": line
307. Keyword: mon
*CHI: doudou, mon doudou .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim16a.cha": line
745. Keyword: ma
*CHI: ma maman .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim23.cha": line
12. Keyword: ma
*CHI: la poche, dans la poche, ma poche (.) ici la poche .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim24b.cha": line
244. Keyword: ma
*CHI: ma chaise ça .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim27b.cha": line
959. Keyword: mes
*CHI: <est mes légos ça> [=! murmuré] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim28a.cha": line
1083. Keyword: mes
*CHI: (.) ai [?] tou(tes) mes &=li affaires (.) là .

TON / TA / TES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim30b.cha": line
1235. Keyword: ton
*CHI: +< <je vais yyy> [//] je vais amener dans ton sac .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim33b.cha": line
508. Keyword: ton
*CHI: tout cassé ton jeu .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim35a.cha": line
153. Keyword: ta
*CHI: <là c'est> [/] là c'est ta girafe .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim40a.cha": line
174. Keyword: ta
*CHI: <i(l) met dans ta bouche> [//] puis <il met dans> [//] il met dans le bateau yyy yyy !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim40b.cha": line
810. Keyword: ta
*CHI: il veut aller sur ta tête !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim31b.cha": line
521. Keyword: tes
*CHI: elle est sous tes mains .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim34b.cha": line
1091. Keyword: tes
*CHI: je vais te mettre tes chaussons .

SON / SA / SES

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim26b.cha": line
835. Keywords: son, son
*CHI: il <porte son dos> [/] porte son dos .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim27a.cha": line
880. Keyword: son
*CHI: de [?] son travail .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim29a.cha": line
697. Keyword: son
*CHI: +< euh son papa .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim12b.cha": line
893. Keyword: sa

*CHI: sa tête .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim26a.cha": line 622. Keyword: sa

*CHI: est sa maman .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim27a.cha": line 1305. Keyword: sa

*CHI: rentre dans sa maison (.) la voiture .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim23.cha": line 586. Keyword: ses

*CHI: ses bottes .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim29b.cha": line 68. Keyword: ses

*CHI: mange ses lunettes .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim32b.cha": line 1150. Keyword: ses

*CHI: est où ses cils ?

NOTRE / NOS

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim33b.cha": line 801. Keyword: notre

*CHI: et dans le yyy le tapisserie et < dans yy > [/] dans notre chambre et puis yyy au travail .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim41b.cha": line 425. Keyword: notre

*CHI: +< l'aut(re) fois à chaley dans le jardin <de::> [/] de notre ville de chaley on &=li avait vu un gros scarabé .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim43b.cha": line 609. Keyword: notre

*CHI: encore on &=li a [/] quand on &=li a fait disparu (.) notre cube !

LEUR / LEURS

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim36a.cha": line
138. Keywords: leur, leur
*CHI: vois pas (.) <leur terra(sse)> [/] leur terrasse !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim38b.cha": line
145. Keyword: leur
*CHI: les messieurs <ils vont> [/] ils vont allumer yy [//] leur feu .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Lyon\Theotime\tim41b.cha": line
915. Keywords: leur, leur
*CHI: i(ls) [//] i(ls) sont gentils leu(r) [//] leur bébé .

Les énoncés des enfants néerlandais

VAN KAMPEN – SARAH

HET

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\VANKAMPEN\sarah11.c
ha": line 485. Keyword: het
*SAR: uile(n) op he(t) dak .

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\VANKAMPEN\sarah11.c
ha": line 494. Keyword: het
*SAR: oehoeh@o, uilen op het dak .

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\VANKAMPEN\sarah11.c
ha": line 496. Keyword: het
*SAR: deze hoefø niet op (h)et dak .

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\VANKAMPEN\sarah13.c
ha": line 981. Keyword: het
*SAR: heb jij op het been ?

DE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah07.cha": line
739. Keyword: de
*SAR: ook in de buik .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah08.cha": line
1189. Keyword: de
*SAR: de bee(r) aan ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah09.cha": line
249. Keyword: de
*SAR: weg de koffietje .

DE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah13.cha": line
253. Keyword: de
*SAR: uit [/] uit de planten .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah14.cha": line
132. Keyword: de
*SAR: hier in de overdijnen [: gordijnen] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah14.cha": line
219. Keyword: de
*SAR: ik moet de spulletjes .

EEN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah03.cha": line
124. Keyword: een
*SAR: ee(n) paa(r)dje .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah04.cha": line
641. Keyword: een
*SAR: een bad [""] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah05.cha": line
302. Keyword: een
*SAR: een muis .

DEZE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah09.cha": line
692. Keyword: deze
*SAR: deze vogel .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah09.cha": line
713. Keyword: deze
*SAR: deze, um, slang .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah09.cha": line
744. Keyword: deze
*SAR: deze auto .

DEZE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah25.ch
a": line 199. Keyword: deze
*SAR: deze (s)tukjes [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah27.ch
a": line 668. Keyword: deze
*SAR: en deze mensen ook niet .

DIE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah10.cha": line
237. Keyword: die
*SAR: die hondje ook bad .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah15.cha": line
234. Keyword: die
*SAR: is die (me)neer gaan doen nou, paard ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah15.cha": line
943. Keyword: die
*SAR: die meneer, help .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah16.cha": line
521. Keyword: die
*SAR: mag ik die stoel <van Laura> [>] ?

DIE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah24.cha": line
652. Keyword: die
*SAR: <wan(t) ə> [//] want ə heb ik die oogjes weg .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah24.cha": line
837. Keyword: die
*SAR: ik ben bang van die kinderen .

DIT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah06.cha": line
811. Keyword: dit
*SAR: dit muisje .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah08.cha": line
1030. Keyword: dit
*SAR: dit auto .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah09.cha": line
873. Keyword: dit
*SAR: dit beestje .

DAT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah20.cha": line
414. Keyword: dat
*SAR: dat oor .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah23.cha": line
299. Keywords: dat, dat, dat, dat
*SAR: <dat had [/] had> [//] <dat verhaa(l)> [//] dat [//] wij dat +...

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah25.cha": line
266. Keyword: dat
*SAR: hier, dat bed .

MIJN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah10.cha": line
665. Keyword: mijn
*SAR: mammie, me [: mijn] sokken !

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah11.cha": line
214. Keyword: mijn
*SAR: <eentje in me [: mijn] koffie> ["] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah12.cha": line
364. Keyword: mijn
*SAR: vliegen op m(ijn) hand .

JOUW / JE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah12.cha": line
856. Keyword: jouw
*SAR: hoe(f) niet jouw baby xxx van jou [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah18.cha": line
363. Keywords: jouw, jouw
*SAR: hij wil wel in ø jou(w) [/] jou(w) (was)machine .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah23.cha": line
914. Keyword: jouw
*SAR: (i)k ga maa(r) [//] gaat niet [//] gaa(t) jouw hand weg .

*** File
"c:\USERS\EVELIEN\DOCUMENTS\UNIVERSITEIT\MASTER\MASTERSCRIPTIE\VANKAMPEN\sarah13.c
ha": line 980. Keywords: je, je
*SAR: heb je op je been nou ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah17.cha": line
802. Keyword: je
*SAR: moet je niet in jə n(eus) peute(ren) .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah22.cha": line
875. Keyword: je
*SAR: en nou in je nek daa(r) .

ZIJN / HAAR

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah23.cha": line
275. Keyword: zijn
*SAR: hoe <op ze, op ze> [/] op ze [: zijn] rug .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah23.cha": line
456. Keyword: zijn
*SAR: o, mag niet zijn tennis (.) tafel lope(n) .

ONZE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah23.cha": line
754. Keyword: onze
*SAR: <en onze autoos, <hij was ə auto> [/] hij was ə auto, was rare
auto>

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\sarah28.cha": line
543. Keyword: onze
*SAR: o, <kijk e(en)s daa(r), kijk e(en)s daar> [""] kijk e(en)s daar, bij
onze bloemetjes .

VAN KAMPEN – LAURA

HET

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura15.cha": line
165. Keyword: het
*LAU: oh, in het boek .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura17.cha": File
515. Keyword: het line
*LAU: Dim op het huis .

DE (singulier)

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura10.cha": File
202. Keyword: de line
*LAU: xxx boem, doet de eend .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura11.cha": File
352. Keyword: de line
*LAU: (i)k ga onde(r) de douch(e) .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura11.cha": File
764. Keyword: de line
*LAU: boem op de tas .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura11.cha": File
887. Keyword: de line
*LAU: de eend moet k(l)imme(n) .

DE (pluriel)

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura10.cha": File
508. Keyword: de line
*LAU: zo ook de poppen in .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura16.cha": File
684. Keyword: de line
*LAU: dese in de autoos .

EEN

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura01.cha": File
143. Keyword: een line
*LAU: een koe .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura03.cha": File
278. Keyword: een line
*LAU: (ee)n toes [: poes] .

DEZE (singulier)

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura05.cha": File
233. Keyword: deze line
*LAU: dese [: deze] auto .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura07.cha": File
444. Keyword: deze line
*LAU: dese [: deze] pee(r) +...

DIE (singulier)

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura05.cha": File
49. Keyword: die line
*LAU: die pop .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura05.cha": File
283. Keyword: die line
*LAU: die (p)oes [?] .

DIE (pluriel)

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura07.cha": File
659. Keyword: die line
*LAU: die doeks [: zakdoekjes] .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura18.cha": File
1101. Keyword: die line
*LAU: en die sose [= vogels] .

DIT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura03.cha": line
129. Keyword: dit
*LAU: dit lepeltj(e) (.).

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura14.cha": line
447. Keyword: dit
*LAU: dit boek, dit .

MIJN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura11.cha": line
735. Keyword: mijn
*LAU: mijn bal .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura18.cha": line
136. Keyword: mijn
*LAU: dit is mijn koekje opete .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura20.cha": line
638. Keyword: mijn
*LAU: <mijn dinke> [= mijn drinken] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura19.cha": line
293. Keyword: me
*LAU: me soet [= voet] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura19.cha": line
312. Keyword: me
*LAU: wasse me hand .

JE / JOUW

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\VanKampen\laura24.cha": line
385. Keyword: jouw
*LAU: in jouw kamer .

GRONINGEN – DAAN

HET

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20525.cha": line
886. Keyword: het
*CHI: is ə <(he)t> [/] tijger (.) ook bij .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20625.cha": line
1118. Keyword: het
*CHI: (he)m tafeltje (.) deze xx moet ə [//] (i)k he even (he)t boekje
+/.

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20625.cha": line
1120. Keyword: het
*CHI: +, waar is (he)t boekje ?

DE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa11121.cha": line
874. Keyword: de
*CHI: dededop de dop .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa11121.cha": line
1039. Keyword: de
*CHI: jegoes (.) hn de poes .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa11121.cha": line
1087. Keyword: de
*CHI: de kikke .

DE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20400.cha": line
220. Keyword: de
*CHI: de andere wagonnetjes .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20414.cha": line
1397. Keyword: de
*CHI: xxx zijn de koffers .

EEN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa11121.cha": line
749. Keyword: een
*CHI: een boom ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa11121.cha": line
750. Keyword: een
*CHI: een bom ?

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20004.cha": line
833. Keyword: een
*CHI: ə (ee)n koekje .

DEZE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20121.cha": line
212. Keyword: deze
*CHI: <dit is deze> [<] boekje wijke .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20121.cha": line
979. Keyword: deze
*CHI: deze bal .

DIE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20121.cha": line
980. Keyword: die
*CHI: se anne die bal xxx bal .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20121.cha": line
1313. Keyword: die
*CHI: oh oh die konsenijke [!] [= koekiemonster] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20202.cha": line
1088. Keyword: die
*CHI: af die motor .

DIE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
812. Keyword: die
*CHI: nee die bulten .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20625.cha": line
1369. Keywords: die, die
*CHI: die [/] die vogels, de de dit kijk .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20625.cha": line
1381. Keywords: die, die, die
*CHI: die huizen die huizen die bomen .

DIT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20029.cha": line
373. Keyword: dit
*CHI: xxx dit boekje .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20121.cha": line
1675. Keyword: dit
*CHI: xxx [<] deze Paulien dit boekje .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20400.cha": line
56. Keyword: dit
*CHI: dit pepiertje .

DAT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20216.cha": line
1463. Keyword: dat
*CHI: da(t) baby .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
837. Keyword: dat
*CHI: (.) da(t) papier ?

ME / MIJN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
1246. Keyword: mijn
*CHI: mijn pet .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
1248. Keyword: mijn
*CHI: i(s) mijn pet .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20813.cha": line
291. Keyword: mijn
*CHI: ma [/] mag niet mijn motors +...

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20202.cha": line
980. Keyword: me
*CHI: me mookte [= motor] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20414.cha": line
1419. Keyword: me
*CHI: h me mannetje +...

JE / JOUW

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
666. Keyword: jouw
*CHI: jouw hoed [?] .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20611.cha": line
670. Keyword: jouw
*CHI: jouw hoed .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa21028.cha": line
63. Keyword: jouw
*CHI: zo bij jouw hand daar even daar vasthouden .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20022.cha": line
696. Keyword: je

*CHI: je oor .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20428.cha": File
977. Keyword: je line

*CHI: hm voor je huis [% imitation] .

HUN

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\daa20910.cha": File
1109. Keyword: hun line

*CHI: kijk val ze op hun neus [!], pof !

GRONINGEN – TOMAS

HET

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20507.cha": File
577. Keyword: het line

*CHI: meisjes heet die in (he)t bad xx .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20614.cha": File
1507. Keyword: het line

*CHI: gaat ie in (he)t water .

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20710.cha": File
162. Keyword: het line

*CHI: nog (he)t bed maken .

DE (singulier)

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20027.cha": line
650. Keyword: de

*CHI: de pas [= plas] .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
545. Keyword: de

*CHI: da(t) (i)s de dierentuin .

*** File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line 778. Keyword: de

*CHI: da(t) is de hondje .

DE (pluriel)

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20215.cha": line 1218. Keyword: de

*CHI: met de kikken [= knikkers] .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20215.cha": line 1219. Keyword: de

*CHI: de kikkens [= knikkers] .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20507.cha": line 666. Keyword: de

*CHI: die even de ogen opendoen .

EEN

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom10714.cha": line 105. Keyword: een

*CHI: (ee)n waag [= wagen] .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom10714.cha": line 489. Keyword: een

*CHI: een kok ?

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom10900.cha": line 580. Keyword: een

*CHI: (ee)n xx .

File

"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom10900.cha": line 596. Keyword: een

*CHI: (ee)n bed .

DEZE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
461. Keyword: deze
*CHI: deze auto .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
1226. Keyword: deze
*CHI: deze weg .

DEZE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20507.cha": line
142. Keyword: deze
*CHI: deze wielen .

DIE (singulier)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom11011.cha": line
229. Keyword: die
*CHI: die auto .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
643. Keyword: die
*CHI: die dierentuin .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
1093. Keyword: die
*CHI: hij die mamma .

DIE (pluriel)

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom11011.cha": line
216. Keyword: die
*CHI: die autos .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom11011.cha": line
217. Keyword: die
*CHI: die autos .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20215.cha": line
171. Keyword: die
*CHI: die puzzels .

DIT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
651. Keyword: dit
*CHI: dit hok .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20201.cha": line
678. Keyword: dit
*CHI: dit hok .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20320.cha": line
265. Keyword: dit
*CHI: dit auto .

DAT

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20215.cha": line
464. Keyword: dat
*CHI: da(t) koe .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20215.cha": line
867. Keyword: dat
*CHI: da(t) poes .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20306.cha": line
1239. Keyword: dat
*CHI: da(t) auto .

MIJN

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20306.cha": line
833. Keyword: mijn
*CHI: mijn dak .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20710.cha": line
194. Keyword: mijn
*CHI: waar is mijn xx kleur rood .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20710.cha": line
908. Keyword: mijn
*CHI: mijn peen [= speen] ø veen [= Geel] moet ik nog hebben .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20306.cha": line
962. Keyword: me
*CHI: kijk bij [/] bij me autootje in .

JOUW / JE

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20600.cha": line
1312. Keyword: je
*CHI: in je mond .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom21010.cha": line
225. Keyword: je
*CHI: oh je water .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom21010.cha": line
383. Keyword: je
*CHI: naar je kamer .

ZIJN / HAAR

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom20614.cha": line
1501. Keyword: zijn
*CHI: naar z(ij)n nest .

*** File
"c:\Users\Evelien\Documents\Universiteit\MASTER\Masterscriptie\Groningen\tom30102.cha": line
835. Keyword: zijn
*CHI: in z(ij)n hok .
